

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⵓⵏⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ

ⵍⵓⵎⵓⵔ ⵏ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

ⵍⵓⵎⵓⵔ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵏⵙⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERI DE TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

Uṭṭun n umṣeḍfer :

Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT D USUGNEN

Taṣleḍt n yisental d yiwudam deg wungal
« Targit yiwwas ad teffey » n Muḥend
NAIT Abdellah

S yur:

Tamesnalayt: IBRI Saliha

- OUKALI Dihia
- AMMAM Thanina

Tasqamut n usiked

Aselway: CHEMAKH Said

Tamesnalayt: IBRI Saliha

Amsekayad: LAOUFI Amar

MCB

MAA

MAA

UMMTO

UMMTO

UMMTO

Aseggas asdawan: 2023/2024



Asenmer

Di tazwara ad as-nini tanmirt tameqqrant i massa
IBRI i yellan d ilmendad n tezrawt-agi seg tazwara
armi d taggara.

Tanmirt tameqqrant i mass Muḥend Nait Abdellah i
y-iɛawnen aṭas di tazwara.

Tanmirt i yimawlan-ntey ibedden yid-ntey.

Tanmirt i massa Asiya i ay i-ɛawnen aṭas yes-s i
nessawed iwakken ad nefak tazrawt-agi.

Tanmirt i s kra n win i y iɛawnen ama s lqerb ama s
lbeɛd.

Dihiya, Tanina

Abudu

Ad budey tazrawt-a I:

- ❖ Yimawlan-iw ezizen baba d yemma ad yessiyzef Rabbi di leemer-nsen.
- ❖ I yessetma Kenza, Tawes.
- ❖ I gma emer.
- ❖ I xali rabaḥ d tmeṭṭut-is Suraya.
- ❖ I xali Resqi ad fellas yaɛfu Rabbi
- ❖ I temdakelt-iw Nadiya.

Dihiya

Abudu

Ad budey tazrawt-a I:

- ❖ Baba d Yemma i hemmley atas, iyi fkan afud ad iseyzef Rebbi di laemer-nsen.
- ❖ I yessetma: Lydia, Kenza, Dasine.
- ❖ I watmaten-iw: Ilyasse d Ilyane.
- ❖ I jida Sekura d Faḍma d xwalti.
- ❖ I tmeddukkal-iw Kamiliya d Nesrin d Lilya d Sara.
- ❖ I sekra n win ibedden yidi.

Tanina

Ayawas

Ayawas

Tazwart tamatut.....	8
Afran n usentel	8
Iswi n unadi	9
Tamukrist	9
Turdiwin.....	9
Tarrayt n umahil.....	9
Awal yef wungal n tezrewt-ntey.....	9
Tameddurt n Muḥand NAIT ĔEBDELLAH.....	10
Leqdicat n umaru.....	10
Agzul n wungal	11
Ixef I: Tasleḡt n yisental.....	13
I. D acu i d asentel?	14
II. D acu d tasleḡt n yisental?	16
Ixef wis sin: Tasleḡt n yiwudam.....	30
I.D acu i d awadem.....	31
II.Tasleḡt n yiwudam ilmend n PHILLIPPE Hamon.....	33
Timerna	53

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Mi ara d-nemmeslay yef wayen yerzan tasekla yuran, ad tt-naf d tin i d-yettilin s tira n yidrisen ama d ungalen, tullisin, isefra, d wayen akk nniḍen. Aya ur yelli ara yettwassen uqbel anekcum arumi yer Lezzayer ,labaɛda yer tmurt n leqbayel. Tira tettili-d s ujerred akk n tektiwin yellan deg wallay n umdan d yiḥulfan yellan deg wul-is.

Deg yiseggasen n 80, tlul-d yiwet n tawsit seg tewsatin n tsekla yuran iwacu iwumi qqaren «ungal», illul-d deg yiwet n tegnit n tṭiq, imi tutlayt taqbaylit lawan-nni tædda-d seg waṭas n wuguren imi imiren urɛad i d-yewwi amkan deg tira, d wayen i yeḡḡan aṭas n yimyura di lwaqt-nni ttarun s tutlayt taɛrabt d tefransist.

Ungal d tawsit tamaynut , yewwi-d yef waṭas n temsal d yisental icudden yer tmetti. Md: tamagit n tmaziyt ,tayri, tilelli, d waṭas n temsal nniḍen.

Deg useggas 1981 yeffey-d wungal amezwaru n Racid ƐELLIC iwumi yefka azwel “Asfel”.

Ssakin aṭas n yimyura i iḍfren R.ƐELLIC. MD: AMAR MEZDAD, Salem ZENYA ,Said SADI, Ɛli BELHUT.

Aṭas n yimyura i ixeddmen tabadut i wungal, seg-sen REUTER., yennad:« *Ungal d aḍris yettwarun s tesrit*»¹.

Yerna-d fell-as SALḤI Muḥend Akli:”*Tawsit n tsekla, ungal ur yeɛdil ara netta d tullist, ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist.Tin yer-s, tṭuqqten deg-s iwudam yerna tasiwelt-ines tecbeḥ nnig n tin n tullist*”.²

Afran n usentel

Deg unadi-ntey nefren tasleḍt n yisental d yiwudam i wungal “*Targit yiwwas ad teffey*” n Muḥend NAIT ABDELLAH, acku d ungal amaynut i d-yeffyen deg useggas 2019, zyada yef way-agi ulac aṭas n tezrawin fell-as.

¹REUTER.Y, *Introduction à l'analyse du roman*, 2Ed Armand Colin, Paris, 2006 , P 06 , «Il s'agit d'œuvres écrites en prose».

² SALḤI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire d'ittérature*, Ed L'odyssée, 2017, p.70.

Iswi n unadi

Ad nessiweđ ad nexdem tasleđt i yisental d yiwudam deg ungal n Muđend NAIT ABDELLAH, ad neeređ ad d-naf assay yeqqnen iwudam yer isental deg ungal-agi .

Tamukrist

-D acu-ten isental i yef d-yewwi Muđend NAIT ABDELLAH, d wamek i ten-yettwali?

-D acu-t wassay yeqqnen iwudam yer yisental-agi ?

Turdiwin

-Isental i yef d-yewwi umaru di teđkayt-is d ayen tettidir tmetti tazayrit, d ayen yellan deg tilawt.

-Iwudam i yessexdem umsawal deg ungal-ines d wid yellan di tilawt, akken sean assay ukkud isental n wungal imi nutni i yeselđayen ineđruyen n teđkayt.

Tarrayt n umahil

Tazrewt-agi tbed yef tesleđt n yisental d yiwudam deg wungal "targit yiwwas ad teffey"n Muđend Nait Abdellah.

Tazrewt-agi tebđa yef sin n yixfawen :

1-Ixef amezwaru : Ixef-agi nebđa-tt yef sin n yihricen :

Ađric amezwaru: Deg-s ad nemmeslay yef usentel s umata,d yisental i yef d-yewwi umaru awal deg ungal-ines s weđfar n tarrayt n Jean-pierre Richard.

Ađric Wis sin: Deg-s ara d -nawi yef wassay iqnen isental yer yiwudam n wungal.

2-Ixef wis sin:Deg-s ara ad nemmeslay yef uwadem s umata, d leđnaf d twuri d tulmisin n yiwudam, s weđfar n tarrayt n Philippe Hamon.

Awal yef wungal n tezrewt-agi

Ungal "Targit yiwwas ad teffey",yura-t Muđend NAIT ABDELLAH i d-yeffyen deg useggas 2019, d ungal n 152 n yisebtar ,yettwaru s tutlayt tamaziyt, s tebaylit-nni yeččuren d sser d cbađa n umeslay. Deg usebtar wis rebaa n tduli n udlis-agi, ad naf tameddurt n umeskar s tewzel d wayen yura, am wakken dayen ara naf tukkist tamezyant i d-yekkes seg-s.

Ma nsuk tiṭ yer dixel, ad naf yerra diy tajmilt i yimdanen yenfa ucengu afransis yer tegzirt (la nouvelle Calédonie) d wid tenfa tmurt-a. Tin yur-s, ad ay-d-tmagger tezwert i d ad-yura Mass ALIK Kussayla, aselmad deg tseddawit n Tizi Wezzu, anda i d-yefka tamuylt tamatut yef yisental i yef d-yewwi awal Muḥend NAIT ABDELLAH deg wungal-agi. Ungal-a yebḍa yef reba n yiḥricen yemsedfaren akka :Tikerkas, Ašhisef, Tiktal akked ussirem. Mačči d yiwen n usentel i d-yewwi umeddaḥ deg teqsidṭ n wungal-agi, gar ḥerraga, taneḥyaft, ddel akked uzaglu n udabu azzayri...

Tameddurt n Muḥend NAIT ABDELLAH

Muḥend NAIT ABDELLAH, ilul deg useggas n 1956 deg taddart n Tfilkut deg tyiwant n Yillilt n Iferḥunen Tizi Wezzu. D afremli seg useggas n 1977, d mmis n umjahed, yezweḡ yesḥa ukuz (4) n warrawis.

Muḥend NAIT ABDELLAH d amedyaz yeffyen yer tsertit d amezyan, yella ixeddem d afremli armi idyufa imanis d amaru, akken yeqqar deg wawalis: «*Afremli yettdawi, ula d tira tettdawi*».

Leqdicat n umaru

Ungal-is i yura d amezwaru azwel-is "Aḍref", yeffeyd deg useggas n 2013.

- Yernad yur-s "Awal d wawal" deg useggas n 2015
- S akkin d ungal "Targit yiwwas ad teffey " deg useggas n 2019
- Yernad yur-s "Tamaziyt-nney" deg useggas n 2021

Wigi akk d ungalen i yura s teqbaylit.

Muḥend NAIT ABDELLAH yella yettekka deg:

- Tidukla "Arraw d yessis n cuhada, "TIIRI" 1984 n FFC.

- Yer tfidiralit "Agraw Aḍrefan Amaziy "

-Yer tfidiralit n warraw d yessis n cuhada "FFC".

-D aneymas deg ukabar n "Rachid Ali yahia".

-D anazur deg umussu amaziy.

-D asaḍ di tegrawla Amaziy "Amenuy mgal tamaziyt deg useggas 1949".

- Muḥend NAIT ABDELLAH d aneymas inuḍḥen yef tmagit.

-D amesday n tegrawla d yidles amaziy.

-Yettwaḥbes yef temsal n tefsut n 80 di leḥbus n "Bufarik"d"Berwagiya"netta d 23 n yimeddukalis.

-29 di meyrès 1980 yettwaḥbes deg sbiṭar n"Dellys".³

Agzul n wungal

Ungal-agi yettmeslay-d yef ilmezyen d wayen i ttidiren, adabu ur asen-yexdim ara ayen yelhan d wayen byan, yessawed ad yaḡ tasusmi-nsen, yesseḥṣeli-ten, llan d icumuren uyalen d icumuren yettwalasen.

Ungal-agi «*Targit yiwwas ad teffey*» i yura "**Muḥend Nait Abdallah**, yessawal yer tudert n yilmezyen i yerra udabu d ileqqaqen gar ifassen-is, akken ad yesseḥbiber yef wayen yejmae d wayen yuy tanummi yettawid, ssexdamen yak tikerkas qessiḥen iwakken ad ayen tasusmi d talwit d tumert i tmurt; xelqend "L'ANSEJ" d wayen nniḍen, fkan-d akridi i ilmezyen i yellan d icumuren yer taggara erran-ten d icumuren yettwalasen, yessawed lḥal armi ssaramen yak ad ruḥen si tmurt-nsen ,byan ad rewlén acku ur zmiren ara i tudert n ddel ,ur zmiren ara i uzaglu iḥekmen tamurt, ur xeddmén ur zmiren ad ayen tṭlaba-nsen, temzi-nsen truḥ am target, yelqen-t yak tiwwura fellas-en si yal tama armi xtaren ad ten-yečč lḥut wala tudert n lxuf, anda ur seïn ara tameddurt.

Imi d-yewwed lawan ad ruḥen, ulin yer teflukt, ylind iḥulfan yef wayen ur bnin ara amek ara ḡḡen imawlan-nsen, leḥbab-nsen, tamurt-nsen, dinna iḥsan ayen yeḍran yid-sen d wayen yeḍran di tmurt-agi ur tuklalen ara.

Skud tleḥḥu yissen teflukt, tebaead d lferḥ d ussirem ad awḍen yer wayen i ssaramen ačḥal aya, leḥḥun, ferḥen nnan-as neslek armi slan «Qif, qif» "**ḥuras caṭ el abyad**". Tfukk ddunit fellasen, teḥbes, sebken yidammen di ṣṣura-nsen mi ttwaṭṭfen, yuḡal lferḥ-nsen d lqerḥ, wwin-ten yer lḥebs s umezyan s umeqqran; yeyra neḡ ur yeyri, yesea neḡ ur yesei ddan yakk di teflukt-agi n ussirem i yettwaṭṭfen di tlemmast n yillel .Eddan yer ccrae sbedden-asen ibugaṭṭuten n ddrae,"**Taraq**" yennad fellasen ayen ur nelli, d akken ukren tamurt zenzen-tt d waṭas n leḥwayeḡ nniḍen yecban tigi...,yef leḥsab n yimeslayan-is d timenyiwt ara tnyen.

Di lḥebs ufan imdanen ttuyaḍen am nutni ur uklalen ara ad ilin deg umḍiq am wina, d adabu amesbaṭli i ten-yessawḍen ad xtaren abrid n trewla .Yella "**Muḥend Aṣrab**".

³ Entretien avec l'auteur « Muḥend Nait Abdallah ».

"Muḥend uccen", "EMER At uccen " akked **"Saïd At Yidir"** ; wigi akk d iwudam i ixeddmen amezgun daxel n lḥebs, ttekksen lxiq i yimeḥbas nniḍen iwakken ad ttun anda llan d wanda idggran, assirem n rebɛa-agi ilaq ad tbeddel fellasen ur ttyiman ara akken llan.

Ixef I: Tasleđt n yisental

Tazwart

Deg yixef-agi amezwaru ad neeređ ad nexdem tasleđt n yisental i wungal «Targit yiwwas, ad teffey n Muħend Nait Abdallah » ixef-agi yebđa yef sin yihricen, aħric amezwaru deg-s ara ad d-nawi yef tbadut n usentel d tesleđt n yisental wa ad-d-nekkes isental i yef d-yewwi umaru deg ungal-ines, d wamek i ten-yettewali, wa ad-as-nexdem yer taggara tasleđt, ma d aħric wis sin ad nawi deg-s yef wassay i yeqqnen isental-agi d yiwudam deg ungal-agi.

Uqbel ad nebdu a nexdem tasleđt i yisental i yef d-yewwi umaru awal deg ungal-ines, ilaq fellay di tazwara ad nezar d acu i d asentel.

I. D acu i d asentel?

I.1.Asentel deg lwelha n Jean-Pierre-Richard

Deg lwelha n Jean Pierre Richard :« *Asentel ad yili amzun d amenzay n useggem s telqay[...]*fell-as i yettezzi umađal alamma yettwabna yettuzuzer[...]*Isental igejdanen n umahil d wid d-ixeddmn lebni-ines d nutni i izemren ad ay-d-seknen tasarut n useggem-ines[...].Allus dagi ney anda nniđen,yemmal-d axelxel.* »⁴

« *Asentel yer Jean Pierre Richard mačči d tiki tamatut yezwaren ađris,tettwalles d yal tikkelt,isedday-itt netta, anamek dagi d agemmađ n temlilit gar wallay, deg tyara n usugen,akked usentel.D anect-a i d aseyrul) n ugbur* ».⁵

Jean-Pierre Richard yesbadu asentel belli d talya tawhidit n unamek.⁶

I.1.1. Tarrayt n Jean Pierre Richard

Tarrayt n Jean Pierre Richard ur tettmuqul ara ad d-segzi tamsalt seg tazwart,mačči d awrat, agaz n tazwara imi netta ibedd yef uxeddim s tussda, yelha-d deg yisental nniđen yekkat fell-asen ad ten-id-yessegzi deg yiwen n wakud.⁷

⁴ <https://www.persée.fr/doc/com>.Le thème selon la critique thématique. « Un thème serait un principe concret d'organisation,un schème[...]autour du quel aurait tendance à se constituer et à se déployer un monde[...].Les thèmes majeurs d'une œuvre ce qui en forment l'invisible architecture,et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation ce sont ceux qui s'y trouvent développés le plus souvent,qui s'y rencontrent avec une fréquence visible,exceptionnelle[...]La répétition ,ici comme ailleurs,signale l'obsession. »(Jean Pierre Richard,l'univers imaginaire de Mallarmé,Ed ,du Seuil,1961).

⁵ <https://www.erudit.org> «sur la critique de Jean- Pierre Richard"(chez Jean-pierre Richard le thème n'est pas une statique idée générale antérieure au texte et continuellement répétée,minée par lui.Le thème ici ,c'est le produit d'une rencontre,rencontres entre la pensée,en état de rêverie ,et un objet ,cet objet c'est la substance du contenu .)Tasuqilt-ntey .

⁶ www.persse.com Michel Collot .Le thème selon la critique thématique : « Jean –Pierre Richard définit le thème comme la forme individuelle du connoté »

Ihi tarrayt n Richard d asentalan s tidet acku netta yettagi ad yekcem deg yiwen n usentel kan.⁸

Atas n yinagmayen yemxalafen i s-yefkan tabadut dayen i usentel, gar-asen:

I.1.2. Asentel deg usegzawal n tsekla

Akken i d-nufa dayen deg usegzawal n tsekla: « *Asentel yemmal-d asentel i yef d-nettmeslay, ihi deg tsekla akk anawen n yiferdisen n ugbur ney talya i d-yettbanen deg yiwen n umahil aseklan ney ugar* ». ⁹

I.1.3. Asentel yer Doubrovsky

« *Asentel d asenfali afrayan n tirmiyin n umdan, yef yiswiyen ibedden yef wassayen igejdanen n tudert.* » ¹⁰

I.1.4. Asentel yer Ronald Brothers

« *Asentel i d-yetteawaden ney i d-yettwalsen ; anamek-is yetteawad akk tikli n umahil-nni , d aeiwed-nni-ines i seg d-ibennu iman-is, d asenfali yef ufran n tilin[...] asentel d akmam imi ibed yef tmuyli n kra n tyariwin n tanga [...] asentel i sebedd yiwen n unagraw n wazalen.* » ¹¹

I.1.5. Asentel yer Salhi Muħend Akli

SALHI Muħend Akli yenna-d : « *Yal ađris yettawi-d yef kra, yal ađris s usentel-is tikwal yeshel ad t-yefhem imeyri war ugur, tikwal yettas-d yewear, yettishil, ney yettiweir ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg udris* ». ¹²

Akken i d-yenna dayen: « *Asentel immal-d tikti am tayri, am ttar, am temtut* ». ¹³

⁷ <https://www.erudit.org> "sur la critique de Jean-pierre Richard" (sa méthode ne s'intéresse pas à justifié ce point départ .Elle n'est pas génétique .Le point de départ est tout à fait arbitraire .Strictement fonctionnel, il n'importe qu'en autant qu'il conduit vers d'autres thèmes qu'il appelle et simultanément explique .) Tasuqilt-ntey

⁸ <https://www.erudit.org> "sur la critique de Jean -Pierre Richard" sur la critique de Jean -pierre Richard (la méthode de Richard est donc véritablement thématique, mais refuse de s'attarder sur un seul thème).

⁹ « *Le thème désigne le sujet dont on parle, et donc, en littérature, toutes sortes d'éléments de contenu ou de forme qui apparaissent dans une ou plusieurs ouvre* ». Dictionnaire du littérature (2010) p.497. Tasuqilt-ntey.

¹⁰ <https://www.persée.fr/doc/com.Lethème selon la critique thématique>. « *Le thème n'est rien d'autre que la coloboration effective de toute expérience humaine au niveau où elle met en jeu les relations fondamentale de l'existence.* (Serge Doubrovsky, pourquoi la nouvelle critique, Mercure de France, 1970) Tasuqilt-ntey .

¹¹ <https://www.persée.fr/doc/com.le theme selon la critique thématique>. « *le thème est itératif, c'est à dire qu'il est répété tout au long de l'oeuvre , il constitu par sa répétition même, l'expression d'un choix existentiel. [...]. Le thème est substantiel , il met en jeu une altitude à l'égard de certaines qualités de la matière. [...]. Le thème supporte tout un système de valeurs aucun thème est neutre , et toute la substance de monde se divise en états bénéfiques et en états maléfiqes.* (Roland Barthes, Michelet par lui-même. Ed. du Seuil).

¹² SALHI Muħend Akli, *Kra n tsura n tyuri n tsekla*, éd tira, 2015. P.38.

¹³ SALHI Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odysee, 2012.p.40.

II. D acu d tasleđt n yisental?

Tasleđt n yisental tbedd yef tezrawt n tarrayin iħuzan assay akked umađal mačči kan d aħulfu n ugama n talya tamatut,maca d imenzayen ney d tizemmar n tanga[...].¹⁴

Tasleđt tasentalant s unamek wessiēen d yiwet n tesleđt ney ugar seg yiferdisen n uđris, akken yebyu yili umseđfar-nsen.¹⁵

Tasleđt n yisental dixel-is tasleđt n wanawen n yisental deg yisallen, d tarrayt i tesleđt n yisallen yemgaraden.¹⁶

Tasleđt n yisental d ayanib ur nesēi ara taēessast, yettağğay ad d-nebnu anawen, ad nexdem tiseddasin n lehşab mebla ma neħwağ ad d-nessebgen illugan d yigemmađ seg tazwara.¹⁷

II.1.Tasleđt n yisental deg ungal-agi

II.1.1.Asentel amezwaru

II.1.1.1.Ĥarraga

D yiwet n tedyant i yettuqten atas yer yilmezyen, d allal isexddamen Ċemeen deg-s ad tbdel fell-asen.

Awal-agi Ĥarraga yemmaled wid ur yettqadaren ara lweqt n tserriħ i asen-yettunefken, d wid yezgren i yillel mebla lekwayeđ.

Amsawal deg ungal-agi yettwali Ĥarraga d asirem-nsen awħid i wakken ad sēun azref n Tilleli ur sēin di tmurt-nsen, yettwali-t d leslak si lehkem n ubadu amsebađli, xas ulama yezra abrid-agi akken yezmer ad kisuffey, akken yezmer ad kiney, u leqrar-ines d nedama.

Deg ungal-agi, lehkem n udabu amesbađli, d lħif d lemizirya i d-bedent daewiq deg wudem n yilmezyen, d aya-agi i ten-yejjan ad xemmen ad Ĥerqen wa d jjen tiwaculin-nsen d tmurt andi i dekkren, Ċemeen ad d awđen wa d affen tilleli ur ufin ara di tmurt-nsen, dina ad ēacen mebla leqyud mebla laħkem n ubadu, Abeħri n tmurt-nsen ur ur yetteemir ara turin-nsen.

¹⁴www.persée.com.Michel Collot « le thème selon la critique thématique s'attache à étudier les modalités concrètes d'un rapport au monde non pas le sentiments de la nature en générale,mais telle qualité ou qualification particulière de la matière[...].(Tasuqilt-ntey).

¹⁵www.Introduction à L'analyse thématique. com « L'analyse thématique au sens large et l'analyse d'un ou de plusieurs contenus du texte,de quelque ordre qu'il soient ».(Tasuqilt-ntey).

¹⁶ www.Introduction à L'analyse thématique. com « L'analyse thématique consiste à analyser les modèles de thèmes dans les données .ç'est une méthode d'analyser des données qualitatives. »(Tasuqilt-ntey).

¹⁷ [https://www.vox-co.com/blog/L'analyse thématique : « définition, méthodes catégories et d'effectuer des textes statistique sans avoir à définir de règles ou de procédures à l'avance. »](https://www.vox-co.com/blog/L'analyse-thématique-:-%E2%80%9C-d%C3%A9finition,-m%C3%A9thodes-cat%C3%A9gories-et-d'effectuer-des-textes-statistique-sans-avoir-%E2%80%9C-d%C3%A9finir-de-r%C3%A8gles-ou-de-proc%C3%A9dures-%E2%80%9C-%E2%80%9C)

Akken id-yenna umsawal deg ungal-agi deg usebtar 31, 32.

« *Friy-tt d rray-iw dayen tikkelt tis snat, ad feyey si tmurt-agi ur as-ğğin kra, ur as-d-yeqqim wara, neyden tamurt am ugrad yeyleb i ssufuyen i ay-d-ttaken, yelben iyerdayen, yeyleb i yessefsaden i tetten* ».

« *Abehri yis-s-nettaemmir turin-nney d nutni i t-yettfen, nuyal dizegzawen, nessefqaε. Yef wayagi i tt-ffriy d rray-iw ad ruhey si tmurt-agi xas ma yella ad herqey, tiyimt dagi dayen* ».

Dagi amsawal iwwi-d yef seba i t-yejan ad ixemem ad yeħraq wa d yej tamurt-is.

Deg usebtar 33: « *Ihi d Muħend Aqbayli iyi-d-yerran tamesmart n rrwaħ lherraga akken i d as-qqaren s aqerru, yuyal rrwaħ d asirem n tudert-iw yezga yeqqar-iyi melmi ara nezger s leum agemmadin akin, ad t-nsellek, macci am yiwayzniwen i nesea dagi, ĉčan akk tamurt, ur rwin ur seein tawant* ».

Dagi amsawal ihedred yef Muħend Aqbayli ameddakel-is d akken akken i msefhamen ad zegren illel.

Deg usebtar 47: « *Nessub ameslay nekk d Muħend Aqbayli dayen nefra-tt ala rwaħ ara nruħ, ladya imi iyi-d-yenna ad iyi-d-ikemmel idrimen i d-iyi-xuşşen, wid ara as-d-rrey mi newwed yer ugemmad akkin, ma yella yedra d wayen niđen i yelhan d smaħ. Asirem-iw ad as-tent-id rrey, akkin i yilel asurdi yer gma-s, ma yella tama n niđen ĥseb yeĉča-iyi lhut ney ĉčan-iyi wigad i yef ara rewley* ».

Dagi amsawal ihedred yef wamek tefran yerna-as idrimen i tixusen d rray-nsen i wakken ad ruħen yenna-d d akken d ameddakel-is i tiawnen.

Deg usebtar 48: « *Ass-agi ad tt-gemrey deg yilel ad d-tawi ney ad truħ* ».

Deg usebtar 50: « *Ad ay-awin si Tizi-wuzzu alamma qrib d Ğiğel i wakken ad ay-srekben syen di teflukt. Alamma tewwed-d teswiēt-nni n rrwaħ ara as-tefked azal-is i tlelli akken iwata lħal, allay-ik ulac-it di Lezzayer hatan di Spanya, di Telyan akin i yillel* ».

Dagi ihedred yef wadeg anda ara t-nawin wat-nesarsen d wanda ara t-nserkben i wakken ad ruħen.

« *Mi d-yewwed lawan-nni n rrwaħ ad d-temmektid akka yella lxuf yef snat n tamiwin: sya diyalen n laman sya d idawen n tudert yerna di temnadt-nni n Ğiğel mazal llan* ».

Dagi yewwi-d yef awal deqiqa-nni mi ara delħaq lawan n rrwaħ u yenna-d akken dina icarkiten i desdu lxuf.

« Deg ubrid awal ur ay-d-yuli ara, teyli-d yiwet n tsusmi taqeshant, tessaggad ».

Deg usebtar 51: *« Nelħa amecwar yef uđar alammi i d-nufa widak ara tt-iherqen am nekkni ttrağun aħas yid-sen, llan ula d imdanen imeqqranen ».*

Dagi amsawal isbegned d akken mačči wehd-sen kan ara herqen llan wiyad niden ula d wid meqqren.

« Ilel, ires, ad tesled i lmujat mi d ttawdent s laeqel yer rrif, am win yessendayen iyi di tfeqlujt ».

« Mi d-telħeq tsaet-nni n lweħda n ssbeħ lawan i deg ara rruħ, ssikkidey s idisan-iw, yeaser wul-iw, allen-iw emrent-d d imeřtawen ad ġğey tamurt-iw, imawlan iw, wid akk iyi-ħemlen, iħemmley ».

Dagi amsawal ihedred yef yiħulfan i deylin fella-s mi delħaq lawan-nni n rrwaħ.

Deg usebtar 52 : *« Imi nuli yer teflukt semnan-ay am sserdin-nni n tebewwet, tagrist n zalamit taeeqqayt tenēd tayed, ur ħsiy ara aħal yid-ney i nella, ur ħsibey ara macca aħas, taflukt teččur mliħ alarmi ulamek ara tembiwled, xas ulamma tebyid ad tkemzed ».*

« Taflukt tettensar, tettecced yef lemwaġi am win i as-yedlan zzit xas akken tsettef ».

Dagi amsawal yewwi-d yef wamek ulin yer teflukt, yesbegned deg umedy-aġi d akken deg waħas yid-sen i ddan di teflukt.

Deg usebtar 53 : *« Cwiř kan bdan ttsuyun yirfiqen-iw n lebħar, wid iwumi mazal tarwiħt, tazmert, tayuct, sawalen s taerabt »*

« Blaeqel! blaeqel ya si Muħammed, ur d-fukken ara yisuyan mi nesla, i řřut n tezmert n yiessasen n yilel, iyalen n teessast n tlisa n yilel aġerakal ».

Deg usebtar 54: *« Imi sliy i řřut di lyida-n sen, yendeh fell-aney s taerabt:’’ QIF ! QIF! QIF! Ĥerras cawaři Lbaħr El abyed’’ Tfukk ddunit fell-i am wakken tfuk yef yimdukal-iw merra teħbes tudert ».*

Dagi ihedred yef wamek i t-waţfen mi llan lhun di lebhar

« Nuyal d iwrayen ulamma ad ak-thaz tersast ur d tettefey ara tiqit n yidamen si tfekka-k. 'Qif! Qif! Qif!' ttefi lmutur dyalekn aceel ddu! i d-tsuy wis berdayen lyida-nni n yiyalen n teessast n yilel ».

Deg usebtar 55: « Nemmut di lber nemmut di lebher, ula d wid yudnen i yenya waţtan n lebher dduqsen-d, faqen d wigi ara ay-yenyen asirem, iban kan akka ad idul yid fell-ay ur d-yettali ara wass ».

« Ilel, yenherwal yehcar, yettdeggir-d tikufta n lemwaji, ta deffir ta, am win i d-itettlemen idurar n waman ».

« Din i as-nniy deg wallay-iw, xemsin yef mya deg uhric, ad ay-yessufyen yer tafat n tudert di tmurt taberranit, wwin-tent yiyalen n usehbiber yef yilel ».

Deg imedyaten-agi amsawal yewwi-d yef wamek i tewaţfen d wamek inyan asirem-nsen.

Deg usebtar 56: « Am win yettrağun yedduqges-d tufeg targit-is, zik xas nemmut, nessarem tudert, di tizi n wassa tetti tewriqt tacebhant, nessarem lmut ».

« Imi ay-id ihuza lbabur-nni n yeessasen 'lhurras, temnejqaq teflukt, takemt atas seg-ney i isuyen ».

Dagi ihedred yef wamek i tufeg targit-nsen d wayen yuk i serramen mi tewaţfen.**II.1.2. Asentel wis sin****II.1.2. 1. Lhebs**

Lhebs d adeg n uəzal i win ixedmen kra n txazabit i wakken ad iəawed lehşab-is, i wayen ixeddem wa d-yuyal yer tegnit n şwab, akken dayen nezmer ad d-nini d akken lhebs d allal n usehbiber yef tmetti seg yimdanen i d-teddun mgal leqanun.

Amsawal deg ungal-agi yettwali lhebs d adeg andi ifuk usirem, tfuk tudert, ad teħassad iman-ik tirwiħin kan yeddren dixel n yicebbaken n ubiţun, tamuylı-nsen twehha kan yer yigenni, ulac aqader n yizerfan-nsen, ur sein awal, ur sein rray, ur sein tilelli .

Di lhebs ara tezređ d acu i d tilelli, d acu i d tawant, d acu i d tezdeg, d acu i d tuzert, d acu i d lbaţel d acu i d talwit, d acu i d tilelli n umeslay, d acu i d lferħ, d acu i d iđes, d acu i d targit d acu i d adabu, d acu i d tasertit.

S ljiha niđen amsawal Ƴas yettwali lħebs di tazwara d adeg isewħacen mebla ma terniđ-d iseggasen ara yesedi umdan dixel-is, d acu kan mi ara ak-ťfen leħyuđ-is, aťas n tyawsiwin ara yelmed umdan deg-s, am řřber, tawant di laz, tađsa di twayit, bettu deg ulac ,d iħulfan ur tesuđ ara mi ara tiliđ di berra ,d lħebs ad tlemdiđ aťas, dayen ur tetteseniđ ur tezređ di berra dayen ara ak-id-yefken afud i tudert, tilelli-nni Ƴef wacu i tteħewis umdan agemmađ mi ara d-yaf iman-is di tmurt tabaranit a tuƳal ur teswi ara zdat n tilleli ara sen -disaħen mi ara defƳen s lħebs wa debdun tudert-niđen i deg ara tili leqnića.

Akken i d-yenna umsawal deg ungal-agi:

Deg usebtar 68: «*Nefcel merra, d azuƳer i nezzuƳur iman-nney, sin wussan ur nettes ara ur nećci ara. Llan kra řfen cwit iman-nsen, ma d wiyad ugaren-iyi, akter-iw, uƳalen d icetťiden d ařuħeb i řřuħben idaren-nsen, imi nekcem Ƴer dixel n lħebs, bđan- aƳ Ƴef snat n tƳeywin timeqqrarin.*»

«*D interħen n lipunj i d-ssan di lqaea n ssiman, Ur telli tduli, Ur llint tsumtiwin, ma d ayen nniđen yella wayen i nettnadi tafat, asemmid, laz, eeggu d lğennet di tmurt-agi...*»

«*Id amezwaru, ur ƳriƳ ara amek ieedda, ur ƳriƳ ma řteƳ neƳ ukiƳ neƳ ttarguƳ neƳ ruħey di řruf neƳ taguni lqayen i deg lliy, rnu aseƳerƳer d usxertem.*»

Dagi amsawal yewwid Ƴef wass amzwaru i řceddan d lħebs, d wamek i t-řceddan.

Deg usebtar 69: «*Imezwura i ifukken wwin-ten Ƴer umeććay ad sewwen lqahwa, nekkni di terbeet taneggarut i aƳ-id-tsaħ n nuba, fkan-aƳ-d lqahwa d uyefki dixel n ufengal n plastik akked teħdert n uyrum....*»

Dagi amsawal yewwid Ƴef ućci i asen-ttaken d lħebs

Deg usebtar 80: «*Nufa-d lexbar-nney yezređ di lħebs, slan merra akka deg yiđ-nni ieeddan řeyden-d řfen -d wid yeseħbibiren Ƴef tlića n yilel n tmurt, widak yettargun tefsut, yebyan ad zegren lebħer Ƴef teflukt ur ugaden lmut d lħut. »*

«*Imeħbas i d-nemlal deg ugni n lħebs mmugren-aƳ-id s uzmmumeg, s teđřa d wayen i d-yettarran cwit n lħamu i wul. »*

Dagi amsawal yewwi-d Ƴef wamek iten-id qublen di lħebs.

Deg usebtar 81 : «*Wid i nufa deg umeććay, sseqaden-aƳ-d akken iwata lħal, maćci s yir tamuyli, s leħnana ħřan d acu i aƳ-yetrağun tudert ur tettifsus ara. Ƴagi rebea seg-neƳ uđnen*

n̄terren aṭas, akken wwin-ten-id yer l̄hebs mačči yer umejjay, armi d tameddit n wass iten-wwin yer umejjay, ladya yiwen seg-sen qrib tedda terwiḥt-is dinna deg ugni n l̄hebs yerra-d timerzegt, ulac i yellan di t̄ebbuṭ-is, ur yezmir ara ad yebded yef yid̄arren-is. »

«Nekfa kkan učči, wwinayd tirebbuṣa yer t̄zeywin anda Ara neggan, ideg Ara nes̄eddi aseggas ney sin di tili Melba tilelli di lfuḥa di ddiq. Tamedditni, ssufyenayd yer ugni anda i d-nemlal d yimeḥbas niḍen...»

Dagi amsawal iheder-d yef liḥala n yimeḥbas di l̄hebs deg wayen yeṣnan učči aked waṭan.

Deg usebtar 82: *«Agni yettban-d mezzi yef leḥsab n yimeḥbas yellan, dayen i nufa ula di t̄zeywin ideg ara neggan, tazeqqa anda i ilaq ṭam ney mraw n yimeḥbas, llan seg-s xemsa ūecrin ar tlatin ,ma yella d tezdeg, ur nettmeslay ara fell-as ,yiwen ubduz di tzeqqa ur nes̄ei ansi ara d-yekcem ney ara d-yeffey ubehri ,yerna sdukklen imeqqrannen d yimecṭah ama di leemer ama deg wayen xedmen, seg wid yettwattfen yef dduxan, yef lehyuf, yef leslah, yef tlufa niḍen akk d wid yenyan timegraḍ».*

Dagi amsawal yewwi-d yef waḥal yid-sen i llan di tzeqqanni, u d akken l̄hal ur zeddig Ara, llan yimeḥbas imeqqrannen deg laemer akken dayen llan yilmezyen, yal yiwen d acu d sebba it-id-yewwin yer l̄hebs.

Deg usebtar 91: *«Eecrin n wussan imezwura z̄zay-it aṭas ,taruzi yerrez usirem-nney am lemri iruḥend iceqfan i deg ur tettwaliḍ ara tamuḣli i wudem-ik ,iḍur-aḣ mliḥ deg wallayen-nney deg yihulfan.»*

«Nella nettwali iman-nney agemmaḍ-in di tlelli, nufad iman-nney di l̄hebs n Skikda di tili.»

Dagi amsawal yewwi-d yef wamek i asen-ḥussen i eecrin n wussan imezwura di l̄hebs.

Segmi nezra nefhem tikli n l̄hebs yenqes fell-aḣ uyenḣu-nni i aḣ-yessendafen allay. Nessen kra seg wid nufa, i ayyettqadaren, ḥṣan d talwit d tlelli inuda mačči dayen niḍen, ma d tarbaṭ-nney yiwen ūekkaz i aḣ-yewten.

Dagi yewwi-d yef wamek i bdan ttwalafen l̄hebs

Deg usebtar 95: *«Di l̄hebs ad tlemdeḍ aṭas n tfukal ,tiḥerci d uxemmes ,tuzert d umdebbez ,tameksa d yiḍes mačči d yiwen n wurar ara tlemdeḍ. Tudert s umata d taceqquft n umezgun anda yal amdan yetturar urar-is, d acu tikwal d kečč i d amyurar, tikwal d kečč i d aleqqaf ad «Dagi yenna-d umsawal yef wayen ara yelmed umdan di l̄hebs.*

Deg usebtar 96: «Di lħebs, ttilint tagnatin tiberkanin am taggara n waggur ,d acu ttiyzifen wussan xas di csetwa.Tikwal iyelli-d tlam fell-ay xas deg uzal qayli,asmi i ay-dēan yimawlan-nney s lxir akken ad yecceēceē řebbi tafat-nney,ur ay-zgilen ara,d amkan kan ur lħiqen ara,imi di lħebs tiftilin ceēlent deg yiđ deg wass asfilet-nsen yeffey akken nniden».

Dagi yewwi-d yef tagnatin tiberkanin i sēdan di lħebs

Deg usebtar 97: «Asmi ara d-rzun yimawlan yef yiwen segnney, nferreħ am waken fella-ney i d-steqsan, ulama nekk d Md Aqbayli ur d-rezzun ara fell-ay.»

Dagi yewwi-d yef tagnit-nni mi ara d-rzun yimawlan yef yiwen seg-sen, tafraħenas

Deg usebtar 102: «Di lħebs, ussan akk ttemcabin,d acu llan widak yezzifen ,wid sseyzafent dqayeq yesseyzafen swayeε i ten-yesseyzafen akken sseyzafen nutni agguren yesseyzafen iseggasen lady tikcki ara ak-id-sneeten akka ur tseid ara azal d ccan...»

Dagi amsawal yehdred yef wamek ttemcabin wussan deg lħebs

Deg usebtar 102:«Ayen i iderrun di lħebs; dayen i iderrun di tezgi gar yiwersiwen, ney deg yillel gar yihutiwen awfayen ad ččen alettfan i deg ttekin ula d iēssasen .zarren lbatel, tteqqnen allen-nsen...»

Dagi amsawal icuba ayen idarrun di lħebs yer wayen iderrun di tezgi gar yiwersiwin.

«Aggur aneggaru ad as -tiniđ yefti, yennejbad, ad teggaleđ yessuget yef tlata ney yef rebaa yihricen ayen i iēddan d amur, netta d amur seg waken uysey ad ffey ad sriħey rriħa n tlelli.»

Dagi amsawal yehred yef wamek yugi ad d-iēddi wagur aneggru

Deg usebtar 103:«Ma d id aneggaru mačči akk d ayen i zemrey ad awen-t-id-weşfey. Yegguma ad yelħu, ttwaliy tamrilt azal seta ney sebaa tikal di ssaεa. »

Dagi yewwi-d yef wamek i sēdan id aneggaru u dakken yegguma ad iēdi

«Nefreħ akk s widak ara yeffyen, nettecmuħ akken ma nella, ula d widak ara neğģ dinna ferħen-ay, ttberrind seg -ney anda i nexeddem kra deg wayen ara ay-id-yerren yer da. »

Dagi yewwi-d yef wamek farħen imi ad ffyen si lħebs

«Şşbeh, tasebħit nettwakkes-d seg ucebbak i deg nettwacud. »

Dagi yewwi-d yef wasmi i yfuk fell-asen lhif n lħebs**II.3. Assay yeqqnen isental i yef d yewwi umsawal d yiwudam n wungal**

Awadem yesēa azal meqqren deg lebni n tyessa n wungal imi seg tama tasentalant yettuneħsab n unaggal i usenfali n tmuyli-ines.

Gar yiwudam n wungal-agi d yisental i yef d-yewwi umaru assay d ameqqran imi d-iwudam i yeslħan inedruyen i d-yeħka umaru deg isental n wungal-ines.

I.3.1. Asentel n ħerraga

Ma nhedred yef usentel n Ĥerraga ad naf sin n yiwudam igejdanen i yeslħan inedruyen n teħkayt deg usentel-agi seg mi yebda ħami yekfa Muħend Ameqqran d Muħend Aqbayli.

Md : Deg usebtar 32 andi i d-yenna : « *Yef wayagi i tt-friy d rray-iw ad ruhey si tmurt-agi xas ma yella ad ħerqey, tiyimit dagi dayeni (Muħend Ameqqran)*».

Akken i d-yenna dayen: « *Uqbel ad tt-fruy d rray-iw yef rrwaħ si tmurt-agi, am wakken teffrey rewwley yef yiyallen n laman d win i ten-ittcabin. Mmlaley-d yiwen n yilemzi d abahan, mi ara k-id-ittmeslay yella d acu ara tesled, wwten-t atas n wuguren am nekk yezwar-iyi-d yer ubrid, yerwa amenħar ula d netta itefffer yer yiyalen laman. Isem-is Muħend Aħrab, imedduk-al-is qqaren-as, yir aqbayli...*»

Deg usebtar 33: andi i d-sebeggen d akken netta d Muħend aqbayli i msefhamen ad ruħen ħerraga mi d-yenna:

« *Ihi d Muħend Aqbayli iyi-d-dyerran tamesmart n rrwaħ lħerraga akken i d as-qqaren s aqerru, yuyal rrwaħ d asirem n tudert-iw* ».

« *Yezga yeqqar-iyi-d melmi ara nezger illel s leum agemmadin akin, ad t-nsellek ...* ».

« *Xedmay leħsab-iw ufiy-d yesēa sswab mliħ wayen iyi-d-yenna Muħend Aqbayli, xelf-εad imi lmut-agi nettidir ulac tafat i d-ibanen yer tiyilt, ulac tirga ney ayen yessefraħen yer sdat. Lmut nemmut meqqar ad neered ad tt-nqemmer xemsin xemsin ...*»

Muħend Aqbayli' yesqerdec mliħ taluft-agi acku atas aya i yettemeħbar d tmeddurt.

Deg usebtar 47: « *Nessuli ameslay nekk d Muħend Aqbayli dayen nefra-tt ala rwaħ ara nruħ* ».

Deg usebtar 51: « *Nelħa amecwar yef udar alammi i d-nufa widak ara tt-iħerqen am nukni tterağğun atas yid-sen* ».

Ar tama n yiwudam-agi llan iwudam niden i yeslhan inedruyen n teħkayt icudden yer usentel-agi am irfiqen n lebħar.

Deg usebtar 53: « *Cwiť kan bdan ttsuyun yirfiqen-iw n lebħar wid iwumi mazal tarwiť, tazmert tayuct, sawalen s taerabt:*

« *Blaeqel ! Blaeqel ya si Muħammed* ».

Ieessasen n yillel :(yiyalen n teessast)

Deg usebtar 53: « ... *Nesla i řřut n tezmert n yieessasen n yillel, iyalen n teessast n tlisa n yillel agrakal* ».

Deg usebtar 54 : « *Imi sliť i řřut di lyida-nsen, yendeh fell-aney s teerabt : 'QIF ! QIF! QIF! Herras cawatti Lbaħr El abyad*».

« *QIF! QIF! QIF! ttefi lmutur dyalek, aceel dđdu ! i-d tsuy wis berdayen lyida-nni n yiyalen n teessast n yillel* »

.Deg usebtar 56: « *Imi i ay-id-iħuza lbaħur-nni n yieessasen lħurras temnejqaq teflukt, taekemt atas seg-ney i isuyen, nettergigi am yiseflawen nuťal qrib ulac-ay, yedher-d lewsee gar-aney, ma yella d nutni ttneggizen am yebkan, amzun ttfen-d iedawen n tudert, iedawen imeqqranen n tmetti* ».

Deg usebtar 57: « *Amezwaru i d-inegzen yer ħur-ney yecba ccitan, d amecťuħ d imirqiq, iyesmaren-is neğğren am wamnar igi serwaten, ma d iles-is qettie, weread i d-rsen yidarren-is isuy-d s tutlayt n taerabt « Tehħergu ya wlad leħram!! Ma teħebbuc leblad? Stennaw cwiya ki nelħequ lecceť tcfu wac yestenna fikum* ».

Deg usebtar 59 : « *Ad (tenarnu yer uwadem Muħend Aqbayli) d Muħend Ameqqran* ».

« *Muħend Aqbayli yeffer-d cwiť n l'euro i d-ibeddel, ayen niđen acemma ur t-id-newwi ula d iccer n lkayed ur ay-id-yettie, nnekwa ur tt-nesei ara* ».

« *Ayen iyi-yeswehmen atasd, mi walay akken iwata lħal merra imdanen ukud i d-nedda, d ayen uyur ur tettarad ara merra, nwiť-as d imeyzanen kan i d-yeddan, mi d-nerkeb di Ğiğel d tlam ur nemzir ara gar-aney akken iwata lħal, ziy llan ula d irgazen i d-yetytbanen meqqrit di leemer, yezree ccib yef yiqerra-nsen* ».

Iæessasen n lebħar

« Simi kfan wid n yilel, wwden-d wid n lber s lebsa n umerzi tinna n Les Ninjas, ttwaæqalen di tikli-nsen ad as-tinid d les commandos ». ... (Sb 60).

Iyalen n laman

« Sekkren ayebbar deg ufrag imi d rsen deg yikamyunen-nsen yiyalen n laman, cuban yer leesker n L'Allemagne s dderz n yiguddasen-nsen ».

« Imi d-æddan sdat-ney fkan-ay-d yiwet n tmuyli atas i d-teqqa, sin seg-sen kecmen yer yiwet di tzeywin-nni, wiyad qqimen sdat n tewwurt, tammuyli-nsen ħur-nney ad d-sneqden d acu-ay...»

Iyalen yesseħbibiren yef tlisa n yilel :

Deg usebtar 61: « Wammag iyalen yesseħbibiren yef tlissa n yilel sdat n tewwurt n ufrag yer tama tayeffust ur sein ula d taækkazt, yiwen seg-sen ur yečči ara ayrum-is, am nekk da d alettfan, tlaba i d-yelsa teyleb-it akk ala isebbaden i as-id-yussan, yexdem yiwen n yiciwi s tsedrit-is annect-ilat, d iciwi anda ttawint zik temyarini iniyman ney ayerum ticki ara ruħent yer lexla ».

« Azal n rbee n saea, yeffey-d yiwen seg widak-nni ikecmen, yessawel di sin niden akken ad kecmen, mi d-ffyen wwin-d amuqin n yizamamen yid-sen, defren-ten-id sin-nni imezwura, yiwen seg-sen yesea itran yef tuyat-is 'd Lqiyada Leulya' wayed d yiwet n tesfift i yesea, rnan-d tlata deg yiyalen n yilel deffir ».

I.3.2.Asentel n lħebs:

Ma nhedred yef usentel n lħebs ad naf d akken atas n yiwwudam niđen i yeslhan inedruyen n teħkayt ar tama n yiwudam iġejdanen 'Muħend Ameqqrان'd 'Muħend Aqbayli'.

Md : Muħend Ameqqrان d Muħend Aqbayli.

Deg usebtar 68: «Nefcel merra, d azuyer i nezzuyur iman-ney, sin wussan ur nettis ara, ur nečči ara ».

« Iħun Rebbi ur ay-bđin ara nekk d Muħend Aqbayli wammag terwi, imdanen ur ten-ssiney, taerabt ur tt-tqessirey ».

« Macci iħseb-iyi d rebbi ur rwiƷ ara xemsa ddqayeq segmi sersey aqerru-w Ʒer umetraħ-nni n lipunj, ruħey deg-sent, Ʒliy am win yemmuten iyleb-iyi eeggu xas ayen d wanda i lliy ur igerrez ara mađi. Mi i aƷ-id-ssakin ssbeħ ur faqey ara ; armi iyi-d-iħuz Muħend Aqbayli yellan yettes Ʒer tama-w ».

Deg usebtar 69: « Yessewħem-iyi wayen i Ʒef id-fuğğey di deqiqa-nni tamezwarut ttuy akk di lħebs i lliy am win iyi-d-yewwten s ubeqqa tidet tettef-d amdiq-is dixel n lħebs i lliy ».

« Cwiħ kan segmi iyi-d-yesduqqes umddakel-iw yeldi ueessas tawwurt yessufey-ay si texxamt i deg neseedda id amezwaru di lħebs i yebnan yirumyen ».

Deg usebtar 72: « Mi iyi-d-yesteqsa nekkini tiririt tamezwarut isuy-d fell-i mi as-nniƷ Muħend Ameqqran i d isem-iw macci Muħammed Ameqqran iyi ssawlen s yiwet n taerabt tettruz tafza ».

« Asmi ara d-rzun yimawlan Ʒef yiwen seg-nney, n ferreħ am wakken fell-aney i d-steqsan, ulamma nekk d Muħend Aqbayli ur d-rezzun ara fell-ay 'Netta usan-d Ʒer-s tikelt, seg wassen yugi-asen ad d-uyalen » (sb 97-88).

« Ma d nekk seg wasmi i ten-yewwed lexbar akka di lħebs i lliy ceyeen-iyi-d snat n tebratin »(sb 98).

« Isental n tceqquƷin n umezgun i d-netturar di xemsa yid-ney Muħend Aqbayli, Saeid, Muştafa, Emer at wuccen akked nekk, cuddent akk Ʒer wattan i yessadnen timetti nney, dayan nettidir yal ass ama di berra ama d axel n lħebs » (Sb 101).

Muħend Aqbayli d Muhend Ameqqran.

Saeid At Yidir: « Ad yeħrez Rebbi amedakkal-nney ukyis Saeid At Yidir s teƷzi n leemer-is, d netta i aƷ-id-yettaran tarwiħt s teđsa itekkes-ay Ʒef wulawen-nney.... » (Sb 98).

Iyalen n laman :

Deg usebtar 70: « Sersen-ay-id deg ubrid sdat n terkabin i yettawin Ʒer uxxam n teƷdemt derren-ay sin-sin skecmen-ay Ʒer dixel yiyalen n laman zzin-ay-d sya w sya ».

Lqadi d yerraq d imarayen-nsen :

Deg usebtar 70 : « Uqbel ad leħqen lqadi d sin i ten-yetteawanen yerraq yakk d imarayan-nsen ».

« Iwehha-d lqadi i widak-nni i ibedden akken ad qqimen, ad tafed nsen ney ula d nutni usan-d ad careen am nukkeni ».

Deg usebtar 71: « Imarayen-nni ssersen-d snat leersat n yizmamen sdat n lqadi d wamek i qqimen ».

« Ladya allen n lqadi tamuyli-s d tirşaşin ma yella d yerraq mi d yeldi imi-s awalen-is gezzmen d ijenwiyen i mesden i tmezla d ssem rnu-as taerabt lfusha ».

Deg usebtar 77: « Llan krad ney ukuz n yirfiqen niđen i d-yesteqsa deffir-iw lqadi rran-as-d tahjurt rran-ay-d tarwiht... ».

Deg usebtar 78: « Lqadi yezmer ad ten-yehbes ad asen-yekkes ameslay dayen i sehlen madi fell-as lumaena ie med-asen ad kemmlen ad dumen ayen yellan deg wulawen-nsen ».

« Kra i d-nemmeslay 'yerraq' yettehrittiw yef ukkersi-s ad as-tinid yeqqim yef tkermmust ney yef tirgin ».

Deg usebtar 79: « Isem i as-fkan i yerraq yusa-as-d am txatemt d ccitan yef teblad »

« Ma yella d Lqadi d yerraq uyalen wudmawen-nsen d izeggayen seg wurfan »

Inarayen:

Deg usebtar 80:

« Inarayen-nni jemseen izemamen kkren, ffyen di tewwurt taxarađit ».

« Ma yella d Lqadi d yerraq uyalen wudmawen-nsen d izeggayen seg wurfan ».

Yusef Buddree:

Deg usebtar 76: « Day kunwi ha-t-an wakken i as-id-yerna i lqadi mi i t-id-yesteqsa:

- Isem-ik ?

-Yusef Buddree.

Deb usebtar 79: Ibugatuten:

«Yefka-d ameslay lqadi i yibugatuten-nney ur ssugten ara awal žran teddez tebrez taluft i kfan uqbel ad tebdu, macca ssutren i lqadi ad idegger taluft ar tallit nniden ».

Deg usebtar 84: Saaid Ađ Yidir:

« Saaid At Yidir, daferkus ameqqran d netta i ay-itekksen lxiq, yezmer ad yesmejger win i ak-yehwan ama deg umeslay di tikli-s negh deg ushillef ».

Deg usebtar 84: Aemer At W uccen

« Aemer At Wuccen, ad twehmed d acu t-id-yewwin... ? Acuyer id-yegger iman-is yer taluft-agi n lherraga ».

Deg usebtar 85: « Ula d ibugařuten-nni ney n bewsif ttrağun-ay sdat n tewwurt, nuyal tamussni kra tekka ddurt nutni rezzun-d fell-aney, eerden ad fehmen taluft n yal yiwen seg-ney ».

« Ttiyiđin msakit, yettban-d ddel yef wudmawen-nsen. Ul yekwa, tazmert tekfa, ad qeblen ad xedmen akka ney ad asen ksen seg yimawen-nsen taleqqimt n uyrum i asen-id takken ».

« Hřan d ayrum amesas alarmi sean sin ney krad n yiseggasen di lhırfa-nsen, 'limer s tidet t-tteddu s lřeqq, ufa d nutni ad seun tilelli di leqdic-nsen, d ayen asen-yefkan tabyest, afud igerrzen akken ad qedcen akken iwata lřal yef yizerfan n umdan, zran deg wacu i ttidiren »

Deg usebtar 87: « D lawan ad begnen lberhan-nsen ibugařunen-nney, ulamma ur nettraju ara kra izaden, d acu neřsa nnumen ad xedmen tamussni-nsen, tazmart-nsen akken ad syersen cwiř deg yizerfan ».

Mass Brahim d Mass Ben Yusef

Mass Brahim:

« D Mass Brahim i yettfen awal, leqdami i d-yigger imi id iquerreb yer tlemmast iqubel-iten s lqedd yettban ur ielleq ara sseed i tudert n ddel i yettidir ». Sb 87

« Mass Lqađi, Aselway n tsenbert. Masaw imurag. Imdanen agi nettwali sdat-ney, limer yella d řřeř wayen i d-yenna fell-asen yerraq uklalen tukksa n uqerru macci d aseggas ney sin n lřebs d lexřiya ». Sb 87

« ... a Mass aselway n tsenbert, macci d wigi i wimi i ilaq lřebs... » Sb 88.

« D ayen i yef ara d-đelbey i taydemt ad texdem ccyel-is akken iwata lřal ad řřerreř i yizzayriyen-agi ass-a, ur rennun ara yiwen n yiđ di lřebs ». Sb 88

Mass Ben Yusef

« *Syin yeğğa ameslay i Mass Ben Yusef: Mass lqađi, aselway n tsenbert, masaw imurag azul fell-awen* » Sb 88

« *Mass Ben Yusef imi yekfa ameslay yejbed iman-is si tlemmast, udem-is yuyal d azeggay d acu-kan yecređ* » Sb 89

Iæssasen n lħebs ‘M’ħemmed d Ĕmimer

« *Ula seg yieæssasen, llan wid ur ay-id-nettwali ara s yir tamuylı, ladya yiwen i wumi semman M’ħenned* » Sb92

« *Ma yella d wayeđ iwumi semman Ĕmimer ma yezzif mađi ad yessiweđ lmitra usettin, ad yewzen xemsin kilu, limer d lebyi ur iseėeu ara amkan d aeæssas n lħebs ...* » Sb 92.

Saeid at Yidir: « *D Saeid at Yidir i ay-itekksen lxiq deg wussan n uyemyum* » Sb 96

Buđu d Mustafa:

« *Yiwen n Lezzayer tamaneyt isem-is Buđu akked yiwen n Lberğ-Buerariğ qqaren-as Mustafa di tyiwant Lqelea* » Sb 96.

« *Ma yella d Buđu si terbaet-nni anda imawlan-nsen řsen armi d tagara-agi i d-dduqqsen, uyalen ttutlayen-asen s teqbaylit* » Sb 96.

Taggrayt

Ter taggara n yixef-agi, nessaweđ nenna-d d acu i d asentel s weđfar n tezri d tarrayt n Jean-Pierre Richard, akken i nessaweđ nessufey-d isental iyef d-yewwi umsawal awal deg ungal-ines, nenna-d d acu-ten d wamek iten-yettwali. Akken nessaweđ nexdem-asen tasleđt, aya deg wayen yeenan aħric amezwaru, ma yella deg uħric wis sin seg yixef-agi nessaweđ nehder-d yef wassay i yeqqnen iwudam yer yisental deg ungal-agi.

Ixef wis sin: Tasleḡt n yiwudam

Tazwart

Deg yixef-agi wis sin ad nexdem tasleđt n yiwudam n wungal “*Targit yiwwas ad teffey*” n Muħend Nait Abdellah s weđfar n tarrayt n Phillip Hamon, d ixef anda ara d-nefk di tazwara tabadut i uwadem, akken ad d-nefk dayen leşnaf n yiwudam d twuri d tulmisiin-nsen, akken ara d-nefk yer taggara n yixef-agi azenziy n tesleđt tasenzamult n uwadem ilmend n Phillip Hamon.

I.D acu i d awadem

Awadem d aferdis agejdan deg ungal, yesea azal d ameqqran imi d netta ara d-jebden imeyri iwakken ad iyar ungal, ur yezmir ara umsawal ad yekkes awadem si teħkayt i d-yettales imi d netta i yesselħuyen inedruyen n teħkayt. Ma yella ur yelli ara uwadem di teħkayt ur tezmir ara ad teddu yer sdat.

Awadem yesea tawuri deg teħkayt, d axeddim n kra n twuriwin yettband deg-sen, akken dayen ur yezmir ara ad nettkel kan yef tzemmar-nney, yessefk dayen ad xedmen tiwuriwin-agi.

Akken i d-yenna REUTER.Y:«*Iwudam sean tawuri meqqren deg usugen n teħkayin, sebganen-d tigawin ixedmen gar-asant assay, dayen i as-yettakken anamek s wudem nniden n yal tahkayt d teħkayt n yiwudam*». ¹⁸

Si tbadut-agi ad nefhem awadem yesea azal deg lebni n teħkayt.

Akken i d-yenna dayen Salħi Muħend Akli: «*Awadem d aferdis agejdan di tsekla n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist am wakud am wadeg...*» ¹⁹

I.1.Leşnaf n yiwudam: Iwudam deg ungal bđan yef sin leşnaf:

I.1.1. Şşenf amezwaru d iwudam igejdanen: iwudam-agi yettakasen umsawal azal, ttuyalen-d di yal anedru n teħkayt, fellasen i bnan inedruyen n teħkayt deg ungal, ttilin deg tazwara ħami taggara .Md: Muħend Ameqqran, Muħend Aqbayli.

¹⁸ REUTER.Y, *Introduction à la l'analyse du roman*, Paris, Bordas, 1999.p.51. « Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils déterminent les actions, les subissent, les relient et leur donnent du sens, d'une certaine façon et histoire des personnages. (Tasuqiltntey).”

¹⁹ SALHI.M.A, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed L'odysee, Tizi-Ouzou, 2012, p,38.

I.1.2. Şşenf wis sin d iwudam inadayen: iwudam-agi amsawal ur sen-yettak ara azal atas deg Tulsan yinedruyen n teħkayt-is, ttilind kan di kra n lweqt ur ttilin ara seg tazwara ħami taggara n teħkayt. Md: Ėmimer, Leqađi, Si H.

I.2.Tawuri n yiwudam: ulac awadem deg ungal ur nesēi ara tawuri, yal yiwen deg-sen d acu i twuri is-yetuneffken di teħkayt-nni .Akken i d-yenna ACHOUR C, BEKKAT .A: «*Awadem yesēa tawuri deg teħkayt, d axeddim n kra n twuriwin yettban-d deg-sen, akken dayen ur nezmir ara ad nettkel kan yef tzemmar-nney, yessefk dayen ad xedmen tiwuriwin-agi* »²⁰

I.3.Tulmisin n yiwudam: i wakken amsawal ad d-yessefhem kra yef yiwudam deg teħayt-ines, ilaq ad yefk kra n tulmisin ara yeğğen awadem-nni ad yettwaēqel, seg tulmisin i yessexdem s tuget ad dnaf:

I.3.1. Si tama n yisem: ACHOUR .C.BEKKAT.A yenna-d:« *Yiwen uwadem yezmer ad ittusemmi, ad isemmi, ad semmin, ur yezmir ara ad isemmi akk, akken dayen ad asnefk isem amek i yassawalen.* »²¹

I.3.2. Si tama n laēmer: yenna-d ACHOUR .C.BEKKAT .A:« *Yezmer ad t-nefk akken dayen yezmer ad yili usekcem n kra n yiferdisen deg-s ara t-yezzen akk.* »²²

I.3.3 .Si tama n tfekka: ACHOUR.C.BEKKAT.A yenna-d: «*Limarat n tfekka d tugna, s tarrayt ney s tayed, yef yiwet n tikkelt ney yef waṭas n tgezmin.* »²³

I.3.4. Si tama n tnefsit: tnefsit d ayen yerzan yuk ttebbēa, d wamek igga uwadem-nni, ħenin, yewēar, d amechāħ d wayen yerzan yuk ihulfan- is d wayen yettxemmim.

I.3.5. Si tama n usebdad n tmetti: Akken i d-yenna ACHOUR.C.BEKKAT.A:«*Tayara tanemttit Tasuqilt d tdamsant d twurant, lxedmas d seaya d wazal deg tmetti.*»²⁴

²⁰ ACHOUR.C .BEKKAT.A, *Clefs pour la lecture des récits*, Ed du Tell, 2002, p 47 . "Le personnage a un rôle dans le récit et c'est pour remplir un certain nombre de fonction qu'il y apparait. Aussi, on ne peut s'en tenir à l'étude de ses qualifications. Il faut faire également celle de ces fonctions." (Tasuqiltney).

²¹ Ibid, p 46. "Un même personnage peut être nommé, prénomné, surnommé, il ne peut être nommé de tout, il peut être simplement affublé d'un sobriquet." (Tasuqiltney).

²² Ibid, "Il peut être donné des éléments peuvent être insérés pour qu'il soit déduit." (Tasuqiltney).

²³ Ibid, "Les traits physiques et particularités : portrait plus ou moins dessiné, en une fois ou dans plusieurs séquences." (Tasuqiltney).

²⁴ Ibid, "Le statut social, économique, professionnel, métier, fortune, place dans la société." (Tasuqiltney).

II. Tasleđt n yiwudam ilmend n PHILLIPPE Hamon

II.1. Awadem yer PH. Hamon

Yewwi phillipe. H azal aelayen deg tmuyli i as yefka i uwadem, imi anamek i as yefka i uwadem d win i qerben yer tesnilest.

II.2. Tasleđt tasemyulujit n uwadem ilmend n PHILLIPE.H

Ibedd uxeddim n Ph. Hamon yef usnas asmeyuluji d useqreb udyiz, imi ttembaddalen gar uskan agelman d usladan i tarrayin n yinaw n lebni n uwadem.²⁵

Tasleđt n yiwudam ilmend n phillipe hamon tbed yef krađ n yiswirin:

II.2.1. Aswir n tilin n tyara

D yiwen uswir agejdan i yef tbed tsleđt n yiwudam yer P. Hamon. yer hamon i d-yebder horwath 20 tilin n uwadem d agraw n tulmisin-is, d tugna-ines takmamt, d lewsayef yemgaraden i yerra yur-s unaggal, yessugun-d belli yella uwadem d agemmađ n kra n tigawt yezrin ney tayara yettağğan tigawt ad tezri ney tayara itteawanen ad teđru tigawt yer sdat deg yimal.

Ihi yef waya yeweer ad tebđud tilin n uwadem akked tamiwin-is nniđen seg tigawt-is ney seg wawal-is, ney seg wassayen-is d yisuđaf uzzmanen.²⁶

Aswir-agi n tyara deg-s:

II.2.1.1. Isem d usemmi

II.2.1.1.1. Isem: d isem amazlay i ttaken i uwadem, d aferdis yesean azal meqqren, akken ad yefk lqaleb i yiman-is imi ad yili d isem yettwafernen s telqay i yiwen umdan kan.

II.2.1.1.2. Asemmi: d isem akked yismawen i as-yettunefken i usiwel am (yisem amazlay, isem amezyan, isem n twacult...) syur unaggal ney syur yiwudam nniđen.

²⁵ www.Rapport-gratuit.com.Le numéro 1 mondial du mémoires. “ L’analyse Sémiologique du personnage selon phillipe hamon”.

“Les travaux de phillipe hamon reposent sur l’approche sémiologique et les approches poéticiennes, ils alternent la présentation descriptive et analytique des procédés discursifs de la construction du personnage” tasuqilt-ntey.

²⁶ www.rapport-gratuit.com.. Le numéro 1 mondial du mémoires, L’analyse sémiologique du personnage selon PH.Hamon.

Md: Deg ungal-agi ‘*Targit yiwwas, ad teffey*’ amsawal yefka i yal awadem di teħkayt-is isem ara yarren fell-as d anct-en ara s yarnun i teħkayt-nni cebaħa u dayen dayen ara yejen awadem-nni ad yesu amkan di teħkayt-nni.

Isem d unamek-is:

- **Muħend ameqqran:**

Muħend:d isem amaziy ,anamek-is d azemni d aeqqli.

Ameqqran:Imaena-s netta i d ameqqran²⁷.

- **Muħend Aqbayli:**

Muħend: d isem amaziy, anamekis azemni, aeqqli.

Aqbayli: ttsemmin aqbayli, acawi, aarab, arumi, i-wakken ad d-sebgnen tamnađt n uwadem-nni²⁸.

- **Mustafa:** d isem yettwarun Mostafa, laşel-ines d aarab.Anamek-is:d win yettwafernen imi yufrar.²⁹
- **Mahmud:** yettwasuddem-d seg yisem amezwaru aarab "Muħammad", i yefkan i Muħammad.

Isem-agi amezwaru yettwassnen s tama tuzziđt. Anamek-is :d win yettwaħemden ney yuklal acekker.³⁰

- **Lħađ Rabah**

Lħađ:d isem yemmal-d s tutlayt taarabt d lħađ,am unamek n lħaj n ugafa n tefriqt,Tayessa El ħaji qqaren-t i win iruħen yer lħiđ yuyal-d.

Rabah: d isem n laşel aarab ,anamek-is:tamazirt(tebhirt).³¹

- **Lħađ Buğemca:**

²⁷ <https://fr.m.wikipedia.org/wiki>

²⁸ <https://fr.m.wikipedia.org/wiki>

²⁹ <https://www.laboiterose.fr>

³⁰ <https://www.journal.des.femmes.fr>

³¹ <https://www.geneant.org>

Lħağ: d isem yemmal-d s tutlayt taerabt d lħağ, am unamek n lħaj n ugafa n tefriqt, Tayessa El ħaji qqaren-t i win iruħen yer lħiğ yuƣal-d.

Buğemæa: laşel-is d ærab, isem-agi anamek-is win igemmren (i d-ijemæen).³²

- **Æacur:** isem-agi laşel-is d ærab, anamek-is: yefreh (umran).³³
- **Lmulud** (lislam), asmekti n umuli n Nnbi Muħammed, sfugulen-t deg wass wis 12 n wayyur wis krađ n useggas ahijri, isem-is aħeqqani læid n lmulud.

Anamek-is asfugel n lmulud.³⁴

- **Yusef:**
D isem yettwasuddem-d seg wawal "yuseb", anamek-is: Rebbi irennu Buddree.³⁵
- **Saæid At Yidir:**

Saæid: d isem ærab amalay, awal-agi s taerabt, anamek-is: d win iferħen (umran).³⁶

At Yidir: d taddart tazzayrit tebæed yef Bgayet azal n 50 n yikilumiħren.³⁷

- **Aæmer At Wuccen:**

Aæmer: d isem seg laşel ærab, isem n Aæmer, anamek-is: amdan yettamnen (yesæa limin yeqwan) neƣ amdan ixeddmæn.³⁸

At Wuccen: semman-as yef taddart-is At Wuccen.

- **Si Ĥmadac:**

Si: anamek-is: d win iwumi elay ccan.

Ĥmadac: d win iħercen, d bu tebyest.³⁹

II.2.1.3. Tugna: d aglam-nni i yesexdam umsawal i yiwudam deg ungal-ines i wakken ad yesiweđ i yemeyri tugna n uwadem-agi d ayen ad d-t-yeğğen ad yesin awadem-nni imi yal awadem deg ungal s yisem-is u yal yiwen s lewşayef-ines, ama si tama n tfekka neƣ lbessa

³² <https://www.magicmaman.com>.

³³ www.sens.de.prenom.achour.

³⁴ <https://fr.m.wiktionary.org>.

³⁵ <https://madame.lefigaro.fr>.

³⁶ fr.m.wikipedia.org.wiki.said

³⁷ <https://fr.m.wiktionary.org>

³⁸ <https://madame.lefigaro.fr>

³⁹ <https://www.namekun.com.hamadache>

ney tasnimanit(tanefsit n uwadem-nni ney ttebiša-ines), ukkud tameddurt n uwadem-nni ilmend n yisem i as-ttaken i uwadem, yella dayen ayen s wacu id-yessebgan umesnulfu mi ara as-yefk tugna, akka ihi i d-ttedu deg kra n yijerriden, anda i tt-id-yessisin s tarrayt n ugram anda i d-yesmenyaf tiwuriwin n usegzi d uqeyyem d tezamulant, ad nwali krađ n t⁴⁰.

II.2.1.3.1.Ayen yerzan tafekka d lebsa n uwadem

- Muħend Aqbayli :

Tafekka: netta d ilemzi yekmel yesša şşifa Sb37.

- İeessasen « İħurras » :

Tafekka: amezwaru i d-inegzen yer ħur-ney yecba cciġan d amecġuħ d imirqiq, iyesmaren-is neġġren am wamnar-igi serwatan.Sb57.

- İyallen n tæessast n lber:

Lebsa: simi kfan wid n yilel, wwđen-d wid n lber s lebsa n umerzi tina n les nindjas.Sb60.

- Aæmer At Wuccen:

Tafekka: d acu n lqedd n şşifa ney n sser id-as yefka Rebbi...Sb84.

- Mħemmed:

Tafekka: di lqedd ad yessiweđ lmitra n tmanyin ney kter.Di tuzert ur tezmiređ ara ad temlilem di tewwurt, yettaččar-itt waħd-s yerna xfif.Sb92.

- Emimer:

Tafekka: ma yezziif mađi ad yessiweđ lmitra usettin;ad yewzen xemsin kilu.Sb92

- Taqcict i iħemmel Muħend Aqbayli:

Tafekka: tesša sser, tezyen, ur t-ixuş wara, tekmel.Sb37.

II.2.1.3.2.Ayen yerzan tasnimanit (tanefsit ney ttebiša) n uwadem

- Md: Mħemmed

⁴⁰ www.Rapport.gratuit.com.Le.numéro 1 mondial du mémoire/ L'analyse sémiologique du personnage selon P.hamon.(Tasuqilt-ntey)

D yiwen uæssas n lħebs iwumi ħenin wul-is aņas.

Maca yesea yiwen n wul ħnin d ayen kan. Sb.92.

- Emimer:

D yiwen uæssas n lħebs iwumi i yeqħeđ wul-is aņas.

Yeemer, yeqħeđ wul-is, yettasem ula seg yimeħbas. Sb.92.

- Muħend Ameqqran:

D awadem i yezgan yeħzen, yezgan ixaq i t-qellaq, yezga d imenyi ukkud dduni-t, imi ur tuyufi ara akken ibya.

«Nekk byiy kan ad iyi-ğğen ad neffsey am nekk am yigerdan n ddunit merra». Sb.17.

«kufrey ixuşş-iyi ubeħri».Sb.16.

«Kerhey iman-iw». Sb.27.

- Lqađi:

Ladya allen n Lqađi tamuylis d tirşaşin.Sb71.

Seg umedyaa-agi ad nefhem dagi awadem-agi yewear.

- Yerraq:

D awadem i d-tt-banen yewear.

«yerraq mi d-yeldi imi-s awalen-is gezzmen d ijenwiyen i mesden i tmezla d ssem rnu-as taerabt lfuşħa». Sb.71.

- Taqcict i y-ħemmel Muħend Aqbayli :

Tefhem, tetteba. Sb. 37.

II.2.1.3.3.Ayen yerzan tameddurt n uwadem

Md:

- Muħend Ameqqran:

D awadem i d-kren deg yiwet n twacult ixuşşen mliħ, ur sein ara, i iqublen tameddurt s şşber.

«Nekk luley-d di yiwet n twacult ixuşşen mliħ, ur nesai ara, i iqublen Tameddurt s şşber». Sb. 10.

D awadem ur neyri ara yettaxred seg uyerbaz d amezyan.

«*Nekk, asmi seiγ rbeētac n yiseggasen di leemer-iw. Ufiy-d iman-iw berɾa n uyerbaz*». Sb. 20

- Muħend Aqbayli:

D awadem iħarcen, ikemlen yesea Imizan n teqbaylit yeħrec, yewwi-d sukridi timacinin d dduzan i yeenan lxedma n lluh. Yekra tazeqqa, yessexdam sin n yixeddamen, yessekcamed atas n yidrimen, ilmezyen yuk i yellan anect-is ttasmen seg-s imi yezmar i yiman-is.

Yella igerrez ħami d asemi texdeit tin iħemmel, tbdel fell-as.

Ddunit ur t-yufi ara akken ibya.

«*Yeħrec, yeffey-d kan seg uyerbaz yewwi-d s ukri di timacinin d dduzan i yeenan lxedma n lluh yekra tazeqqa anda i tent-yessuli, yessexdam sin n yixeddamen, yesea awal, yesea lxedma, day netta yessekcam-d atas yidrimen*». Sb. 38.39.

«*Ma d ilmezyen yellan anect-is, ttasmen deg-s*».Sb. 39.

«*D tin ixuleđ tallit-aya, tin ukkud yebna targit-is yebna iswi n tudert-is i as-yefkan tiyita*». Sb.39.

II.2.1.3.4.Si tama laemer

- Yussef Buddree : Aħal di leemer-ik?

Tlata u tlatin n yiseggasen. Sb. 76.

- Aemer At Wuccen :

Yesea tlata wetlatin iseggasen di leemer-is. Sb. 84

II.3.Tawuri

D aswir wis sin i yef tbed tsleđt n yiwudam yer PH.Hamon, imi tawuri tesea tamilit meqqren ladya deg wayen yerzan awadem d akken nezra awadem d yiwen uferdis agejdan deg teħkayt. Tawuri tetteawan imeyri i wakken ad yefreq gar yiwudam, imi yal awadem s twuri-ines u yal yiwen s tamilit-ines. Yef waya yer PH.Hamon tawuri d tyara n uwadem dduklen, ur nezmir ara ad nebdu gar-asen.

Aswir-agi n twuri deg leqdic i yexdem Phillipe Hamon i d-yewwi seg uħettu n Greimas anda i d yeddem snat n tmiđranin i Yef yesbed leqdic –ines deg wayen yerzan tawuri n uwadem.

II.3.1. Tamidrant tamezwarut

II.3.1.1 Tamilit tasentalant (rôle thématique)

Iwudam di yal taħkayt, ama si tama n yismawen-nsen ney si tama n wayen xeddmn, tajan ađris-nni ad yesu anamek.

II.3.2 .Tamidrant tis snat

II.3.2.2. Tamilit tamgant (rôle actanciel)

Tamgant yekka-d s tigawt, iwudam deg uđris temxalafen deg twuri llan widak iselħuyen seg tazwara ħami taggara, nutni ixedmen tigawt, dayen yesħbibiren yef tikli n inedruyen.

II.4. Azal d tulmisiin n yiwudam

D aswir wis krađ i yef tbed tsleđt n yiwudam yer P.Hamon imi aswir-agi d win i ttaken azal i yiwudam d wayen ixeddmn d ayen ara yejjen imeyri ad izar azal n yal awadem ama d awadem agejdan ama d awadem anaday, u dayen ad t-yejen ad yessemgired gar-asen, wagi d ayen yeenan azal, ma d ayen yeenan tulmisiin n yiwudam ad naf Phillipe Hamon yewwi-d yef sdis (06) n tulmisiin s wacu ara yeđđ imeyri ad yefhem tugna n yiwudam d twuri-nsen.

II.4.1. Tulmisiin n yiwudam

II.4.1.1. Asmerked (Qualification): yerza şşifa s wacu yettwaeqal uwadem ama si tama n uglam n tfekka ney si tama n tenefsit (třebiea).

II.4.1.2 .Tawuri (Fonction): Tarza akk ayen ixedem uwadem-nni d wamek i ixeddem ayen i yessefk fell-as ad t-yexdem deg uđris-nni.

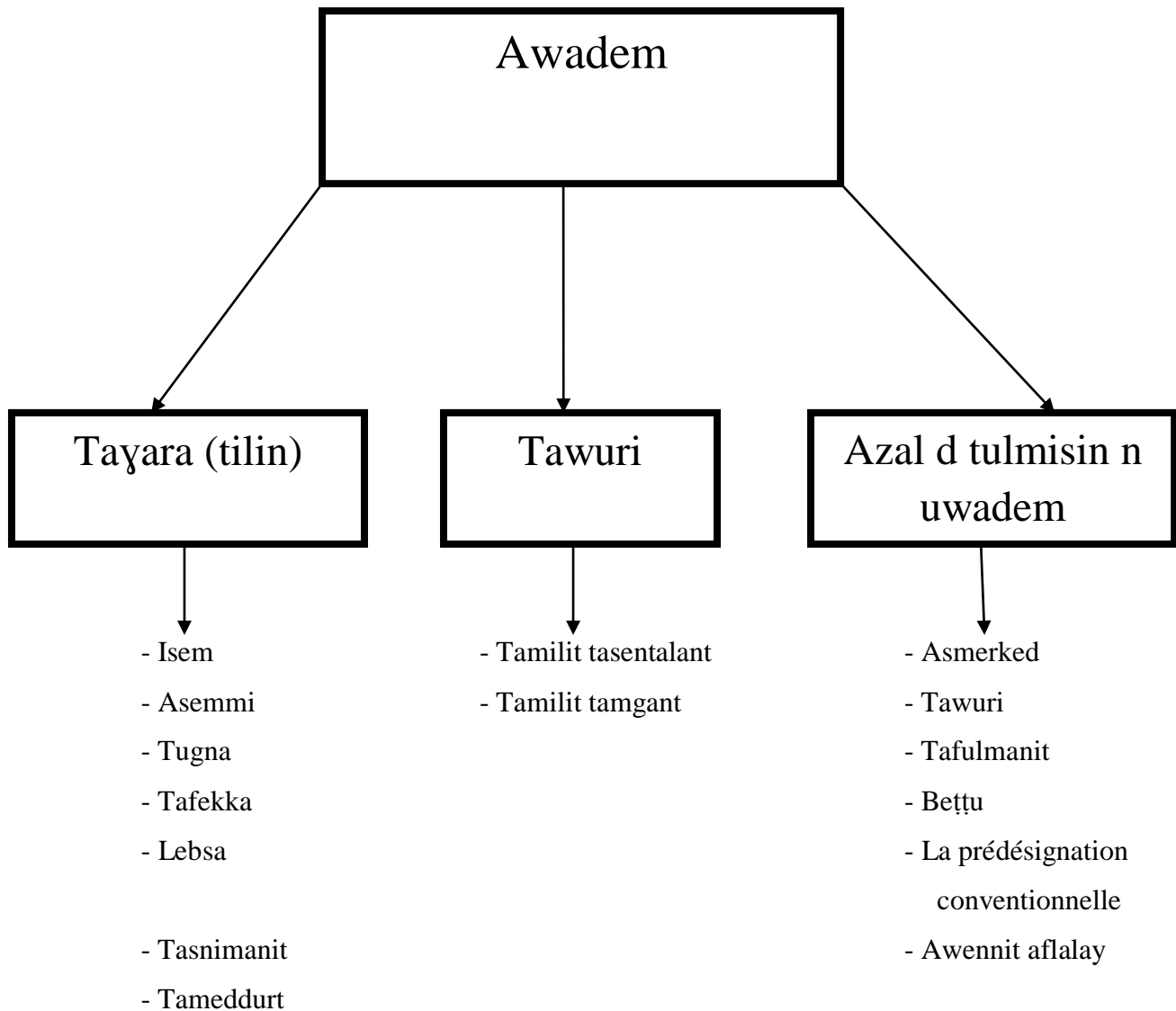
II.4.1.3. Beđtu: Yerza beđtu n yiwudam imi yal yiwen d acu n umkan i deg it-id-yebder umsawal di teħkayt-nni.

II.4.1.4 .Tafulmanit (Autonomie): Terza tilin ney tayara n yiwudam u terza dayen ayen ixeddmn yiwudam-agi.

II.4.1.5. La prédésignation conventionnelle

II.4.1.6. Awennit aflalay (commentaire explicite): D adiwenni-nni i yexeddem umsawal gar yiwudam di teħkayt-ines

Azenziy n tesleđt tasemyulujit n uwadem

ilmend n Phillipe Hamon⁴¹

⁴¹ BELLAL.N, *Etude du personnage, entant que catégorie textuelle*, dans les romans Kabyles de Amer Mezdad. Mémoire Magister (2011, 63).

Asissen n yiwudam:

- **Muħend Ameqqrان:** d awadem agejdan deg ungal-agi, iħekkud taħkayt-is, d yiwen ilemzi i d-kkren di yiwet n twacult ixuşşen mliħ ur nesēi ara, baba-s yemmut azal n εecra n yiseggasen segmi i iēedda ṭrađ-nni n Lalman yerwa lhif di tmurtis.

«Nekk luleyd di yiwet n twacult ixuşşen mliħ, ur yesēi ara i iqublen tameddurt s şşber, melba zzher»(Sb10).

«Baba uqbel ad dlaley deg yiwet n tallit yerwa rrayis, babas yemmut azal n εecra n yiseggasen segmi i iēedda ṭradnni n Llman»(Sb10).

«Seg wasmi i dluley yer wasmi i kecmey yer uyerbaz amenzu d tawayit tameqqrان, yernu asmi i dfuğğey yer tudert ur iyiyeēğib ara lħal mađi»(Sb16).

«Nekk byiy kan ad iyiğğen ad neffsey am nekk am yigerdan n ddunit merra ad ħebsen degi tiyrit(Sb 17).

«Nekk, asmi sēiy rebētaç n yiseggasen di leēmeriw, ufiyd imaniw berra n uyerbaz ur iyi-tekcim ara leqraya n taēabt s aqerru» (Sb 20).

- **Muħend Aqbayli:** d awadem agejdan d ameddakel n Muħend Ameqqrان, d yiwen ilemzi d abahan mi ara d-yettmeslay yella d acu ara tesleđ, yerwa amenṭar.

“Mlaleyd yiwen n yilemzi d abahan mi ara d-yettmeslay yella d acu ara tesleđ, wwtent atas n wuguren am nekk yezwariyid yer webrid, yerwa amenṭar ula d netta iteffar yef yiyallen n laman.Isemis Muħend Aεrab, imeddukalis qqarenas, yir aqbayli...”(Sb 32).

“Muħend Aqbayli yesqerdec mliħ taluṭtagi acku atas i yettemēebbar d tmeddurt, iħuzad cwiṭ mi yella ukabar awħid i yeddren yef iysan n wid yemmuten yef tmurtagi i dttmektin ass n umenzu n wunbir akked wass n xemsa di yulyu s tmuqin n yijeğğigen d yimeslayan yesganayen akka tamurtagi tiṭ ...(Sb 33).

“Umag Muħend Aqbayli meskin ṭħuzat ssiēqa n tayri alami tezlef merra lejwareħ-is”.(Sb37).

“Netta d ilemzi yekmel, yesēa lmizan n teqbaylit”.(Sb37).

Iwudam inadayen:

- **Yelli-s xalt-is n Muħend Aqbayli:** Dawadem anaday deg teħkayt-agi akken i d-kkren ,akken i laēben akken ikecmen yer uybaz ,iħemmelitt,lamaēna txedeit nettat d yiwet n teqciċt tessan andi tessrussu iđarren-is,tefhem ,tetturebba ,tesēa sser ,tezyen ur ttixuş wara ,tekmel.

“D yellis xalt-is akked i d-yekker akken i laēben, akken ikecmen s ayerbaz amenzu, alemmas akked useggas amenzu n tesnawit”. (Sb37).

“Nettat d taqciċt tessan anda tessrussu iđarren-is, tefhem, tetturebba, tesēa sser, tezyen ur ttixuş wara, tekmel ».(Sb37).

“Aseggas amenzu i tesēdda di tesnawit d lmalaykat, tettħezziċ, tetteċtiri wid ukkuđ ara telħu, tehla kan d legrayas”. (Sb39).

- **Si Ĥmadac:** d amusnaw ameqqran n lħala n tegnawt n Lezayer s umata.

“Ma yella d Si Ĥmadac i wumi gerrzen taqlađt, d netta i d amusnaw ameqqran n lħala n tegnawt n Lezayer s umata d afus ititteksen i tidyettaran... (Sb22).

“Assni zriy Si Ĥmadac irđeld idrimennney aken ur dntteffey ara s abrid, ur dettenker ara wađ iqelēen tħjir... (Sb23).

- **Yemmas n Muħend Aqbayli:**

“Abeddel ibeddel ur yedrig ara yef tiđ n yemmas i as-yetħulfun i as- yetħussun, i t-ifehmen s tmuyli, teħša yella kra yellan tucukk d acu i d sebba lamaēna ur tetħeqqen ara alammi i tyesteqsa, i teħša ansi i as d-tekka tyita. Tiririt i as d-yerra mi i d as d-tenna amek i tga yelli-s xaltik, tefhem taluft yef tririt i as d- yefka.” (Sb41).

“Seg waken tessan mmis, teħša ayen yerzen gar-as d yellis n weltlmas ur yettwajbar ara .Ulaċ d acu ara ixidēn acerrig, tekka tyersi di tfawett Iyađitt ađas, tħulfa s wayen i d-yedran yids , yernu teħša akka ur d-ittek ara tħlam syur-s iħetteb mliħ yettakk azal i twacult i tegmat, ur iqebbel ara ad d-yass waetur syur-s, Si lġihas ladya yer win yellan n yidammen-is.....Ula d nettat tennuyna, yettwajreħ am mmis teħzen fellas imi yeħzen” .(Sb41 42).

- **Iyallen n tēssast n tliša n yilel agrakal:** d iwudam inadayen di teħkayt-agi , d nutni iten iħebsen mi llan tedduñ di teflukt ad ffyen si tmurt.

“Ur dfukken ara yisuyan mi nesla i şşut i tezmert n yiēn yilel, iyallen n tēssast n tliisa n yilel agrakal(Sb53).

“Qif Qif Qif teffi lmutur dyalek, acēel đđu, i dittsuyu wis berdayen lyiđanni n yiyallen n tēssast n yilel(Sb54).

- **Iēssasen”lħurras”:**d iwudam inadayen ,d nutni i tenteffin

“Imi i ay-d iħuza lbabur –nni n yiēssasen “lħurras, tennejqaq teflukt”. (Sb56).

“Tneggizen am yibkan, amzun ttfend iēdawen n tudert, iēdawen imeqqrannen n tmetti (Sb 56).

- **Iyallen n lber:** d iwudam inadayen

“S imi kfan wid n yilel, wwdend wid n lber s lebsa n umerzi tinna n Les Ninjas ,ttwaēqalen di tikli-nsen ad as-tiniđ d les commandos (Sb60).

- **Lqađi:**d awadem anaday d netta ara ten-carēen di taluft-nsen.

« Iwehhad lqađi i widak-nni ibedden akken ad qqimen, ad tafed-nsen ney ula d nutni usand ad carēen am nekkni Sb70).

“Ladya allen n lqađi tamuyli-is d tirşaşin (Sb71).

“Lqađi yezmer ad tenyehbes ad as-nyekkes ameslay dayen isehlen mađi fellas lamaēna iēemmed-asen ad kemmlen ad đummen ayen yellan deg wulawen-nsen.(Sb78).

- **Ferraq:** d awadem anaday, yekkat i wakken ad as-neyehkem lqađi atas n yiseggasen n lħebs.

“Ferraq mi d-yeldi imi-s awalen-is gezzmen d ijenwiyen i mesden i tmezla d ssem rnu-as taērabt lfuşha. (Sb71).

“Kra i d-nemmeslay “yerraq” yetteħriđiw yef ukkersi-s ad as-tiniđ yeqqim yef tkermust ney yef tirgin, iđaq ad yettef ameslay ad isusef ssem-is fell-aney”. Sb.78.

“Isem i as-fkan i yerraq yusa-as-d am txatemt d ccitan yef teblađt”. Sb.79.

“... i as-yefka awal i yerraq. Am tikkelt-nni i ieddann s lferh i yettef ameslay akken ad yebri i ssem-is fell-ay. Yerra-ay d imerwula d ixeddaeen, d wid ara yefken afus yef tmurt-agi...”Sb.86.

- **Inarrayen:**d iwudam inadayen,tetteawanen lqađi.

“Inarrayen-nni ssersend snat lersat n yizmamen sdat n lqađi d wamek iqqimen “.(Sb71).

“Inarrayen-nni jemsen izmamen kkren, ffyen di tewwurt taxarađit”.(Sb80).

- **Yusef Buddree:**d awadem anaday d yiwen seg widak-nni yebyan ad rewlenn si tmurt.

“Wina ieddann uqbeliw, i d -yerran akken iwata lhal yef yisteqsiyen i as-yefka.(Sb75).

“Isemik ?Yusef Buddree .(Sb76).

“Ađhal i l'emrik?Tlata w tlatinn yiseggasen

Andi tzedyed?

Ur zdiyey ara ur seiyy axxam ,ur seiyy tansa(Sb76).

“Mi yuyal s amkan-is, yettband fessus izadd di lqedd, yecređ wudem-is amzun mačči di lħebs i yella yessenqesd di taekemt i tiqerben ,iferđd ulis.(Sb77).

- **Ibugađuten:** d iwudam inadayen, d nutni i yedafaeen yef yilmezyen-nni ttfen.

“Yefka lqađi i yibugađuten-nney ur ssuguten ara awal zran teddez tebrez taluft i kfan uqbel ad tebdu, maca ssuturen i lqađi ad iđegger taluft ar tallit nniđen.(Sb79 87 89).

- **Saeid At Yidir:** D awadem anaday, n Mecdella, netta i as n-itekksen lxiq mi llan di lħebs.

“Yiwen seg sin-nni n Mecdella, Saeid At Yidir, d aferkus ameqqran d netta i ay-itekksen lxiq, yezmer ad yesmejger win i ak-yehwan ama deg umeslay di tikli-s ney deg uşhilef, ad yurar merra iħricen n umeggi” Sb.84.

“D Saeid At Yidir i ay-itekksen lxiq deg wussan n uyemyum, ticki ur t-yettiđ ara ula d netta ukeffar, yessaweđ armi i ay-yesselmed netturar akk yid-s...” Sb.96.

- **Aēmer At Wuccen:** D awadem anaday , n Meccdella d yiwen seg widak-nni ukkud llan d lħebs.

“Ma yella d wis sin-nni i wumi semman Aēmer At Wuccen, ad twehmed d acu t-id-yewwin? Acuyer id-yegger iman-is yer taluft-agi n lherraga. Dacu n lqedd n şşifa ney n sser id-as-yefka Rebbi yerna yeyra, d ajenyur deg wayen yeenan isafaren n lpitrul akked takrura, yettmeslay rebea tutlayin, taqbaylit, taerabt, tafransist akked teglizit” Sb.84.

“Yesea tlata wetlatin iseggasen di leēmer-is, mezzi limer tarbiħ amkan-is d anamhal deg yiwet s tkebbaniyin timeqranin di tmurt-nney deg umkan n inemhalen-agi yesean snat n nekwat yiwen uđar dagi wayeđ di tmurt tabaranit, mačči di lħebs n bu ikkurdan ara yili” Sb.84.85.

- **Mass Ben Yusef:** D awadem anaday.

“Syin yeğğa ameslay i Mass Ben Yusef” Mass lqađi, aselway n tsenbert, masaw imurag azul fell-awen”.Sb. 88.

“Mass Ben Yusef imi yekfa ameslay yejbed iman-is si tlemmast, udem-is yuđal d azeggay d acu kan yecreħ”. Sb.89.

- **M’ħemmed:** D awadem anaday, d yiwen seg yiēssasen n lħebs.

“Ula seg yiēssasen, llan wid ur aγ-id-nettwali ara s yir tamuγli, ladya yiwen i wumi semman M’ħemmed, di lqedd ad yessiweđ lmitra u manyin ney kter. Di tuzert, ur tezmiređ ara ad temlilem di tewwurt, yettaččar-itt weħd-s, yerna xefj, limer di tmurt niđen i d-ilul, ad yeseu amkan-is deg waddal ney ma d taēssast ad yetteassa yef uselway n tmurt mačči di lħebs n Skikda, macca yesea yiwen n wul ħnin d ayen kan”. Sb.92.

- **Emimer:** D awadem anaday, D aēssas deg lħebs.

“Ma yella d wayeđ iwumi semman Emimer ma yezzif mađi ad yessiweđ lmitra usettin, ad yewzen xemsin kilu, limer d lebyi ur iseēu ara amkan d aēssas n lħebs ma mačči s tmusni ney s tejeelt d lemleħ ufus, yeweer, yeqheđ wul-is yettasem ula seg yimeħbas, yef waya i ixeddem n nmara, day netta Kerhent yiēssasen, kerhen-t yimeħbas, ađas i yettberrin seg-s, yekreh-it ula d Rebbi”. Sb.92.

- **Buħu:** D awadem anaday, d yiwen si gar yimeħbas-nni n Lezzayer tamaneyt.

“Yiwen n Lezzayer tamanayet isem-is Buħu”. Sb. 96.

“Ma yella d Buħu si terbaet-nni anda imawlan-nsen t̄tsen armi d tagara-agi i d-dduqqsen, uyalen ttutlayen-asen s teqbaylit, ttawin-ten yer tudrin- nsen, s akal n lejduđ anda ttmeslayen kan taqbaylit. Ifehhem, ma d asiwel cwiť cwiť kan. Sya ar d-yeffey si lħebs, ad tt-yettmeslay akken iwata lħal”. Sb. 96.

- **Mustafa:** D awadem anaday, d yiwen si gar yimeħbas, n Lberġ-Buerariġ.

“Akkeđ yiwen n Lberġ-Buerariġ qqaren-as Mustafa di t̄yiwant Lqelša. Aneggaru-agi, yezdey di t̄yiwant anda arumi yexdem afernas deg yimezdayen-is, anda iedawen n tudert yelden-d rreħba, irebraben zereen lmut deg tudrin, ħuccen ilmezyen ur neddi ara di lewhi-nsen”. Sb.96.

- **Yemma-s n Muħend Ameqqran: D awadem anaday:**

“Ma d yemma-s wallen-is iyi-tettektili, ma seħħay, ma gmiy, ma ur seiť ara ccwami, twezzen-iyi s tmuyli-s, s wallen i mazal ččurent d imeťtawen”.Sb.108.

- **Baba-s n Muħend Ameqqran: D awadem anaday:**

“Yenteq-d yur-s baba: “Ammi amek teđra yid-wen gar yifassen n yiedawen n tlelli? eettben-ken a mmi, ur sein ara rreħma deg wulawen-nsen, ula d nekkni ilaq ad ay tsemħeđ, tudert tezriđ teweer fell-ay mačči d izli, ylay usikel yer dinna, ur as-nezmir ara”.Sb.108.

- **Atmaten n Muħend Ameqqran: D iwudam inadayen:**

“Mi wwđey s axxam, ccarwey, ylin-iyi-d yimeťtawen mi zriť yemma, baba d watmaten-iw”.Sb.107.

“D acu baba d watmaten-iw ad kkren zik, wa ad iruħ ad yexdem, wa ad iruħ ad yelmed”.Sb.109.

- **Welħaġ d Maħmud: D iwudam inadayen:**

D sin yilmezyen ukkuđ yeedel aťas Muħend Ameqqran

“Imezwura i d-mugrey mi d-ffeyey seg uxxam: Welħaġ d Maħmud, d sin yilmezyen ukkuđ eedley aťas, akken i d-nekker...”.Sb.109.

- **Lħaġ Bujemša d Lħaġ Rabaħ: D iwudam inadayen:**

D sin yemyaren d ibaħanen.

“Di tejmaet, nufa sin yimyaren d ibaħanen Lħağ Bujemea d Lħağ Rabaħ qqimen akken yef yiwen n dekkan di tyeymert, d irgazen i yeddren di tmurt ur ffiyen sani niđen s nnig Mekka...”.Sb.110.

- **Ɛacur: d awadem anaday:**

D amddakel n Muħend Ameqqran.

“Yemmey-d felli Ɛacur yerfed-iyi am wakken yerfed taqbat n tazart, nemsalam ilwez-iyi-d yer leqaea”.Sb.111.

- **Lmulud: D awadem anaday:**

D ameddakel n Muħend Ameqqran.

“Ma d Lmulud yektal-iyi seg uqerru armi d idarren, yenna-k a winat yeffey fell-ak lħebs tqewwad, ttqewted-d iman-ik, serwan-ak-d lmaqarun d lbaħaħa tuččit tiyimit, yuğğew-ak-d zher ay amcum...”.Sb.111.

Taggrayt

Ɛer taggara n yixef-agi nessawed nexdem-d tasleđt n yiwudam i wungal *“Targit yiwwas ad teffey”* n Muħend Nait Abdellah, s weđfar n tezri n Philippe Hamon. Nehder-d yef uwadem s umata,leşnaf-ines, tawuri-ines, tulmisin-ines,akken dayen i nessawed yer taggara n yixef-agi nexdem tasleđt i yiwudam n wungal.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Ter taggara n tezrawt-agi nessawed nerrad yef yisteqsiyen i d-nefka di tmukrist, Deg uhric amezwaru n tezrawt-agi nessawed nexdemd tasledt n yisental i wungal " *Targit yiwwas, ad tffey*" n Muhend Nait Abdellah, iwakken ad nessawed ad d-nexdem tasledt lqayen nedfar tarrayt n Jean-Pierre Richard d waṭas n yinagmayen nniḍen, akken i nessawed dayen newwi-d yef wassay yeqqnen iwudam yer yisental deg ungal-agi. Ma yella deg uhric wis sin n tezrawt-agi nessawed nexdemd tasledt n yiwudam n wungal-agi s weḍfar n tarrayt n Philippe Hamon.

Deg umahil-agi, nessawed newwi-d yef wacu i d asentel d tsledt n yisental s umata, akken i nessawed nekked-d isental igejdanen i yellan deg ungal nena-d dacut-en d wamek i ten-yettwali umsawal akken i nessawed nexdem-asen tasledt. Syin akin newwi-d yef wassay yeqqnen isental n wungal-agi yer yiwudam imi iwudam d nutni i yesselḥayen inedruyen n teḥkayt, nekked-d iwudam i yellan deg yal asentel.

Syin akin newwi-d awal yef uwadem: d acu-t? Şşenf-ines? d twuri-ines, d tulmissin-ines, newwi-d dayen yef wayen yerzan tilin ney tayra n uwadem, andi i d-newwi deg-s awal yef yisem, d usemmi d tugna-ines (ama si tama n tfekka, lebsa, tasnimanit ney ṭṭbiḍa, ukkud tmeddurt). Newwi-d dayen yef twuri-n sen aya yerza ayen xeddem-en iwudam-nni. Akken dayen i d-newwi yef wazal d tulmisiin n yiwudam ilmend n uzenziy n tesledt tasimyulujit n uwadem n Philippe Hamon.

Ter taggara nessawed nexeddem tasledt n yiwudam n wungal, nekked- iten-id nexeddem-asen asissen ilmend n wamek i ten-id-yebder Muhend Nait Abdellah seg tazwara armi d taggara akken i nessawed ad nini d anwi i d iwudam igejdanen d anwi i d iwudam inadayen deg ungal-agi.

S umata ihi d wigi i d igemmaḍ uyur nessawed deg tezrawt-agi i nexdem yef yisental d yiwudam yellan deg wungal "Targit yiwwas ad tffey" n Muhend Nait Abdellah.

Tiybula

Tiybula

Idlisen

- REUTER .Y, *Introduction a l'analyse du roman*, 2Ed Armand, Colin, Paris, 2006.
- SALHI Muhend Akli, *Kra n tsura n tyuri n tsekla*, éd tira, 2015.
- REUTER.Y, *Introduction a l'analyse du roman*, Paris, Bordas ,1999.
- ACHOUR .C et BEKKAT.A, *Clefs pour la lecture des récits*, Ed du Tell.2002.

Imawalen d yisegzawalen

- Amawal n tsekla, *Dictionnaire du littérature*, 2010.
- SALHI Muhend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Tizi-Ouzou, l'Odyssee, 2012.

Tizrawin :

- BELLAL.N, *Etude du personnage, etant que catégorie textuelle, dans les romans Kabyles d'Amer Mezdad*, Mémoire Magister, UMMTO, 2011.

Imagraden

- HAMON.PH, KayserW, BoothW.C, BarthersR.in *Poétique du récit*, ed seuil, Paris6, 1977.

Tinsayin

- <http://www.depechedekabylie.com>
- <http://www.persée.Fr.doc.com>
- <http://www.erudit.org>
- www.Rapport-gratuit.com Le numéro 1 mondial du mémoire. 'L'analyse Sémiologique du personnage selon Phillip Hamon.
- <http://Fr.m.wikipedia.org> wiki
- <https://www.laboiterose.Fr>
- <https://www.journal.des femmes.Fr>
- <https://www.geneanet.org>
- <https://www.magicmaman.com>
- [www. sens de prénom achour.](http://www.sens de prénom achour)
- <https://Fr.m.wiktionary.org>

- <https://madame.lefigaro.fr>.
- <https://www.namekun.com>

Timerna

Timerna 1: Tadiwennit akked umaru

1. Amek i tesɛddaq temz-ik?

Azul d aḥlawan fellak-ent, yef usteqsi amek i tesɛddaq temz-ik? temzi-iw teccud yer lexsas yellan di tallit-nni imi teffey Fransa, ulamma d iseggasen umbaed Fransa teffey Imizirya tettef amdiq ur teffiy ara, am nekk am yilemzeyen d wugdud akken yella di tallit-nni, ladya igujilen ney tuḡḡal n wid yemmuten wid i yenya urumi, ur d as-nḥulfa ara i timument, zzur yessuffey-d accaren, win izemren yečča wayed yettwali s wallen.

2. D acu ik-yewwin yer tira ?

Ayen i yewwi-n yer tira d lbaṭel yellan di tmurt ayen sɛdday di temzi-iw, ayen iwumi i teḥus tfekka d wallay i yessawden ttaruḡ. Ttaruḡ yakan mi lliy deg uyerbaz alemmas si zik ttaruḡ , d acu isental mgaraden.

3. Amek i tettwaliḡ tira?

Tira d tbut akka yef tyawsa yellan, qqaren ameslay yettruḡu tira tettyimi, diyen netta d tira kan ara ad d-qqimen.

4. Amek i textared azwel-agi "Targit yiwwas ad teffey"?

Targit yiwwas ad teffey, d azwel i as-xtarey i wungal-agi imi tudert n yilmezeyen i yellan deg urar deg wannar, imi d assirem i yettmettaten d aneggaru, ilaq ad ssirmen ad teffey targit i ttargun di tudert-nsen, wid yelḥan di laemer attan deffir, assirem yeggra ar yursen.

5. D acut-en isental i yef i d-tewwiḡ awal deg ungal-agi?

Ayen i yef d hedrey deg ungal-agi, d ayen i tettidir tmetti d tudert n yal -ass ssawden alami qedɛen, byan ad qedɛen assirem akk i yizzayriyen, ileḥqd lwaqt anda kkrend akk izzayriyen tura ihegga ney ur d ihegga ara tanekkra-nni i d-kkren, tagrawla-nni i d-yekkren iseggasen iɛddan. D acu anwa ara asyinin fellannni d fellannni ad kecmen yer lḥebs, yekkerd, yewwed-d lwaqt

anda izzayriyen eyan di lbaṭel-nni n yal ass i ten-id yessekkren. ihi ungal-agi zemrey ad diniy yeffed ciṭuḡ uqbel, uqbel ad dḍrunt tigadagi anda kra yellan d azzayri ur

nettidir ara s ufus- ney deg ufus n ddewla i yettwattffen deg uđar,ur asen-yeęib ara tudert i yettunefken.D ayagi akk iyef dihekku wungal-agi ,tanemmirt.

6. Tzemređ ad ay-d hedređ cwiť yef yihricen yellan deg ungal-agi?

Ihricen i yef bđiy ungal-agi ,amezwaru d tikerkas ,d akellex i yekellex udabu yef kra n yilmezzen imi i asend yerđel idrimen akken, akken i asyenna Hmiduc, d acut d acut umelyar n lzayer , nutni kada akken ad aęen tasusminsens, ad seun talwit, yella ilemzi lzayer yesea ara akridi ur yesea ara lxedma ,ur yesea ara akridi, yuđal yesea akridi ur yesea ara lxedma.Donc d tikellax d tikerkas.

Ahric wis sin qqareyas ashissef ,limer d lebyi s ugerruj i tesea tmurtneyn i nesea agdud akk ad yidir di lehna d lxiris, ilemzi ur ttehwisen ara ad qemren tudertnsen di lebher akken ad zegren yer tmurt taberranit.Wis tlata tiktal ,tiktal axaťar di tmurtneyn iyallen n laman i yettffen widak iruhen ad rewlens deg tmurtnsens yelben le SS srabes n l'Allemagne di lgerranni tamezwarut d tis snat ,yursens amakken ttffend irebraben imeqqranen n lfiis neyn wid yettjarren di la drogue.Donc ttffend kan msakit kra n yilmezzen d kra n yizzayriyen i iruhen ad rewlens i ccwal d lbaťel iderrun di tmurt.

Mad wis rebea qqareyas assirem,assirem ilaq add yegri akk yer yilmezzen tamurtagi d aylanney,mači d aylansens ,ilaq ad ddrens ussirem ad nnayens yef tudert i byans ad ttidirens ,naeya di lbaťel ,et diy netta ur řubbens ara iyallennsens qedcens alami d ayens ssawđens anda laebens ticeqqufins umezgun meme di lhebs, et hemmlentent berra mi deffyens akken ad dakin ,ad dssakin wigad yettřsens ,assirem mazal ad yili, hatans uhris wis rebea.

Timerna 2: Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Tarrayt	Méthode
Turda	Hypothèse
Ungal	Roman
Tasleqt	Analyse
Asentel	Thème
Tasentalant	Thématique
Tezri	Théorie
Awadem	Personnage
Tawuri	Rôle
Anamek	Sens
Tameddurt	Biographie
Agejdan	Principal
Asnawan	Secondaire
Tamgant	Actantiel
Ahettu	Modèle
Tayara	L'être
Aflalay	Explicite
Asemmi	Dénomination
Asissen	Présentation
Asmerked	Qualification
Tugna	Portrait

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut.....	8
Afran n usentel	8
Iswi n unadi.....	9
Tamukrist	9
Turdiwin.....	9
Tarrayt n umahil	9
Awal yef wungal n tezrewt-ntey.....	9
Tameddurt n Muḥand NAIT ḤEBDELLAH.....	10
D acu yewwin Muḥand NAIT ḤEBDELLAH yer tira yas akken netta d afremli ?.. Erreur ! Signet non défini.	
Leqdicat n umaru.....	10
Agzul n wungal	11
Ixef I: Tasleḍt n yisental.....	13
Tazwart	14
I. D acu i d asentel?	14
I .1.Asentel deg lwelha n Jean-Pierre-Richard.....	14
I.1.1. Tarrayt n Jean Pierre Richard.....	14
I.1.2.Asentel deg usegzawal n tsekla	15
I.1.3.Asentel yer Doubrovsky	15
I.1.4.Asentel yer Ronald Barthes	15
I.1.5.Asentel yer Salḥi Muḥend Akli.....	15
II. D acu d tasleḍt n yisental?	16
II.1.Tasleḍt n yisental deg ungal-agi.....	16
II.1.1.Asentel amezwaru	16
II.1.2.Asentel wis sin	19
II.1.2. 1.Lḥebs.....	19
II.3. Assay yeqqnen isental i yef d yewwi umsawal d yiwudam n wungal	23
I.3.1.Asentel n ḥerraga	23
Ixef wis sin: Tasleḍt n yiwudam.....	30
Tazwart	31
I.D acu i d awadem.....	31
I.1.Leṣnaf n yiwudam.....	31
I.1.2. Ṣṣenf wis sin d iwudam isnawanen	32

I.2.Tawuri n yiwudam	32
I.3.Tulmisiin n yiwudam	32
I.3.1. Si tama n yisem.....	32
I.3.2. Si tama n laɛmer	32
I.3.3 .Si tama n tfekka	32
I.3.4. Si tama n tnefsit	32
I.3.5. Si tama n usebdad n tmetti:	32
II.Tasleḡt n yiwudam ilmend n PHILLIPPE Hamon	33
II.1.Awadem yer PH.Hamon	33
II.2.Tasleḡt tasemyulujit n uwadem ilmend n PHILLIPE.H	33
II.2.1.Aswir n tilin n tyara.....	33
II.3.Tawuri	38
II.3.1.Tamiḡrant tamezwarut.....	39
II.3.2 .Tamiḡrant tis snat	39
II.4.Azal d tulmisiin n yiwudam	39
II.4.1.Tulmisiin n yiwudam.....	39
Taggrayt tamatut	47
Timerna	53
Timerna 1: Tadiwennit akked umaru.....	54
Timerna 2: Amawal.....	56